

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية

ولسه

١٩١٩م

٤



ولسه
١٩١٩م





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. محمد فاروق
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام
نائب مدير المركز

شيماء صلاح
محمد فاضل
مروى يونس
إخراج فني وتنسيق

هشام إحسان
تصميم الغلاف

د. طارق حواس
النشر والإنتاج

هبة السيد خضير
مسؤول إدارة مشروع التراث المسرحي

غسان غبريال
مراجعة اللغة الفرنسية

مصطفى النادي
مسح ضوئي

جيهان أبو بكر
إدخال بيانات

شكر خاص لكل من :

الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتهما في أعمال رقمنة ومراجعة الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

ولسه
١٩١٩م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

ولسه، 1919 م.- الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2018 .

صفحة ؛ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار؛ 4)

تدمك 978-977-452-143-6

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1957-1887. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي (مصر)

ب. العنوان. ج. السلسلة.

2011572368

ديوي -892.725

ISBN: 978-977-452-143-6

رقم الإيداع: 13506/2018

© 2018 مكتبة الإسكندرية

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

المحتويات

٧	تقديم
٩	الرائد الموهوب
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣	عن الرواية
١٥	شخصيات الرواية
١٩	الفصل الأول
٤١	الفصل الثاني
٥٩	الفصل الثالث
٨٥	المدونات الموسيقية الأصلية



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقومياً في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حيًا بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار. التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخصيله لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث. فعبر نصف قرن من العمل الجاد. منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي». ١٩٠٧. أسهم الرجل في الحركة المسرحية. ثم جمع بين المسرح والسينما. وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني. في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين. أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك. العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله. فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط. النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب. ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم. لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما. فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي
ناقد وروائي مسرحي



علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧)

١٢٨

حضرة صاحب الغزوة مدير ادارة التسجيل الثقافي
 لصاحب الغزوة - وهذا خطاب منكم الذي يطلبون منه ذكر مسيرته الفنية منذ ^{١٩٤٧}
 من ايام امد اذكر لكم منجزه الثقافي منذ ان بدأ عمله كعمل كوميدي في ايام ايام البناء
 للذكور والتاريخي:

كونه اوله فرقة تمثيليه تحمل اسم ^{١٩٤٧} وعلمته بولاس مع كازينو دي اري
 (سينما ستوديوه) حاليا وقد فاضها ككثير اسم الروايات الثقافية في العالم العربي
 ذكر : محمد ابو علي - سياده في باريس - اجزاء الخمسة - المره المسته - وغيرها
 من الموضوعات الغرائب والارباب

ثم انتقله الاسرع فاجتهدك الذي سيد لنا حضرة وهو البولن ايميه المعروف
 العلم ايسكاز ايميه صدي وكانه ذلك في ١٩٦٩ وقد فاضه حتى ١٩٤٥ هجره الى
 المائه وستون روايه كانت اولها (الضئيه في ١٤) واخرها (سينما اللب) ولم
 بالوجهه في الروايات الطامه تتخلل في وقتها في عجمها من (عروسه ايميه في ١٩٦٩)
 في (ورد شاه) او قدينا في اسم المالك في ذلك الوقت المقام في فرنسا بجزيرة
 بالاسفاد في باريس في كوميديه من انشائه وقد اهلها صوره وكثيره على
 ما استحقه من التقدير ولذا لانه تحتفظ بالقرص

وعلى اثر خلافه مع من يتناوبه من الما جيتك استقلنا الاسرع برنتانيا الى
 هذا الكبر (سينما كيتول) وكانه صاحب ذلك الوقت الحاج وعلمه حتى وعلمنا به
 في سنة ١٩٤٥ وقد فاض روايات =

الاسماء اعلا - الحقن والفيق - ابو زيد علي

وكنا دائما في كل عام نقوم برحلات الى ارضيه العين والبرهي ونفخ اية اصف
 به مصيفه اسس ايامه في الاسكندرية في زينو زينو الذي كان صاحب اوجوم حاره
 في ابي صيف

وقد في ١٩٤٧ اصبحنا نضل علاقه لها لاصم وهو صرح فاعه لنا فصحنا في
 صرح حديقته في الزنكيه ومصيفه وهو صرح في القيام برحلاته الى اللطافه في صيفه في
 وهو رايل في ايامه



في ١٩١٧ تقدمت لاستخبار مع عمدة الزنكي فوجدته مؤجرا الى فرد اجنبي
 فاستأجرت سرع لبيع ملكه وحلته به ستة مائة ودينين ١٩١٧ واخرت به
 ورايت : كما بانا كانه - حيا ليه - خالي ابن - ثوبه ثوبه جوده آتية اطرافه
 ثم تمت بحلته الى الوجهه العلي والنجري استقرت شهر مايو ١٩١٧ وعصفت
 روجه المذبح بجمع كزينة للاسه : المنة ١٥ ينجر الا ١١ منه ١٩١٧ وكما تقدم
 كل يوم روايته رواياتنا لثوبه

فذا منه اصبه الشماط لرحم رأنا الشماط السيناك فان ملكه تحت
 نيم : نيم في الطال - احكام ليه - وردتاه - الهيت ولا يقن ذنان
 ١٩١٧

والله ملكه نيم - صاحبه لطاره ويايحه وكله على الله
 وأما اذا كالتون عند الضملم بن قنكروني ذكته فاذكر لكم :
 بواب الصاره - حينه - غنير الدركه - اللقران - شمه وكي
 ٧ - لفتي ٢ حينه - نيم نيم - نيم لالين - النيم ليل - نيم ليا
 والمصه صراي - نورا الدير والجاره الكلايه - صاحبه في لعب - وعينا ...
 ولرايتي وعبت لبرج الذي نضن به طرايتي عند لصل باسترا لمراد شهر
 الرسم المستوي ولكنه

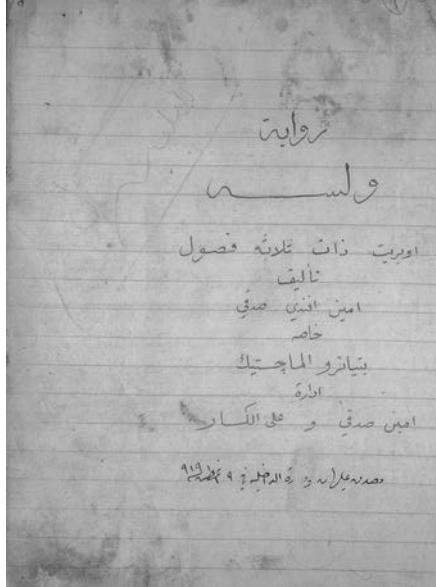
ومعنه في انتظار الرسم الصنفه هذا العام وعن الله الاتكال
 والرحم عليكم ورحمة الله وبركاته ؟ على الكار

١٩١٨ فبراير ١٩



عن الرواية:

قدمتها فرقة علي الكسار
مؤلف الرواية أمين أفندي صدقي
أغاني أمين أفندي صدقي
إدارة أمين صدقي وعلي الكسار
ألحان الرواية سيد درويش
عدد الفصول ٣
عرضت على تياترو الماچستيك
تاريخ العرض ١٩١٩/٨/٩م
الرواية الأصلية تتضمن "٩" ألحان رتبت كالتالي (البوهيجيه، بتوع التفاح،
الفلاحون، الحشاشين، الجرسونات، الممثلين، الكشاكش، العريجه، المعازيم)



الكتاب الثاني
الكتاب الثاني

الفصل الأول	١
" الثاني	٥٢
" الثالث	٥٥

الفصل الأول	{	Pour les consett's	٥
		في لغة البوكيم	٨
		Allons les enfants	١٠
		يا فراعيم يا فراعيم	١٧
		A tous sommes	١٧
		في لغة الفراعيم	١٨
الفصل الثاني	{	في الحاشية	٥٥
		الموسيقى	٥٧
		في المثلث	٥١
		في البرية	٥٥
		في الكنتنت	٥١
		في اللغة الحامي	٥٥

شخصيات الرواية حسب ظهورها

صاحب المقهى	الخواجه
خادمة بقهوة الخواجه	ستهم
حبيبة زكى	مارى
حبيب مارى وابن أخو حافظ بيه	زكى
يلعب دوره على الكسار	عثمان
زوجة شاكر بيه، وعلى علاقة بفريد	نظله
على علاقة بنظلة زوجة شاكر بيه	فريد
على علاقته بدنيا زوجة بهجت بك	جميل
عم زكى	حافظ بيه
زوجة بهجت بك وعلى علاقة بجميل	دنيا
يخدم فى النادى	الجرسون





علي الكسار

الفصل الأول

النظر الأول

هذه صالحة رجل عاجز بل في كل وقت
Allons vite à boire, à boire

(مضطرب)

Quites

Musique

Pour les coisett's quand sonn' midi
c'est l'heure charmante où chacun est

De choses Folles

Propos Trivales.

Qui nous font, croit tout excellent
qui est le déjeuner et succulent
et du lundi jusqu'au samedi

Elles se grisent

D'un tas d'betises

Le midinett's quand sonn' midi

— Bis —

الفصل الأول

المنظر الأول

قهوة صاحبها رجل عجوز يبلغ من العمر ٦٠ سنة وبها خادمه تدعى ستهم (يدخلون)

Allons vite à boire, à boire

:Toutes

Pour les cousett's quand sonn' midi

(موسيقى)

c'est l'heure charmante où chacun dit

De choses Folles

Propos Frivolles

Qui nous font croire, tout excellent

qu'est le déjeuner est succulent

et du lundi jusqu'au samedi

Elles se grisent

D'un tas d'bêtises

Le midinett's quand sonn' midi (bis)

(داخلاً) يلتفت يميناً وشمالاً فى المسرح وبيده فيسكا) راح فين

:الخواجه

الخدومه. ستهم. ستهم

(تدخل وبيدها قرطاساً) أدينى اهه

:ستهم

كنت فين

:الخواجه

أنا كنت باجيب شنوية ترمس للمزه

:ستهم

طيب. فتح عينك للمحل. وخش جوه اغسل الكبايات. أنا

:الخواجه

رايح يملا الفيسكا زيب ويجى حالاً (يخرج)

كبايات إيه اللي اغسلهم. العبارة كلها خمسه. اتنين

:ستهم

مشروخين. وتلاته مكسورين. رينا يتوب على من خدمة



القهاوى. ليه ما ارحش اخدم لوجيه فى أى بيت واعيش
مبسوطه (تخرج)

Allons vite, à boire à boire :Toutes

(تدخل) يا لهوى. دول مالهم مسروعين كده النهارده (تضع زجاجه
على الطاولة أمام فيوليت) كومانساقاً Comment ça va يادلعدى :ستهم

Bonjour Settohom :Toutes

ازيك يا روحى. (لمارى) يوه. يا ندامه. قاعده لوحدك النهارده ليه
يا مدموازيل مارى :ستهم

أهه. أنا زعلانه قوى يا ستهم
مارى:

كبدى يا قلبى. (مبتعده) ربنا يكفيننا شر الحب ولهاليه. النبى
تفرجها يا مون ديهه (Mon Dieu) (تخرج) :ستهم

Eh bien Marie, ça ne vas pas aujourd'hui (تقترب منها) :Violette

Si :مارى

Tu as l'air triste, ton amoureux Zaki bey, te fait des
misères. :Violette

Non? seulement, il devait venir me voir ici à l'heure, et il
est bientôt 2 heures et demie. :مارى

(داخلاً من الشمال) بنجور مادموازيلات :زكى

(Entrant) Bonjour mesdemoiselles

Oh le voilà, ton amoureux. :Toutes

إيه يا شيوخ الغياب ده
مارى:

باردون يا حبيبتي. أنا ما أمكنيش اجيلك فى الميعاد بتاعنا
:زكى

١ تغيرت: زعلانه.



- ستهم:** بالضبط علشان مسألة حأقولك عليها بعدين
(تقترب منها) أهلاً وسهلاً بسى روميو وجولييت. اجيب لكم
حاجه تفرفشكم
- زكى:** إنت عندك إيه
- ستهم:** عندنا وسكى وكونياك وزيبب وفتا على كيفك
- زكى:** الظاهر عليك إنك وليّه غلبويه. روحى هاتى اللى تجيبيه
- ستهم:** على عينى (وهى عازمه على الخروج) فرفشنى يا مدام مارى (تخرج)
إيه العبارة. يعنى شايف كل المادماوزيلات هايصين هنا. فيه
- زكى:** إيه فى القهوة^١. إنتم مش شغالين النهارده والا إيه
- مارى:** لأ يمكن الحُل بتاعنا يقفل النهارده بعد الظهر. علشان يظهر
إن مرات البترون^٢ مسافره وراح يوصلها
- زكى:** إيش. عال عال. حيث كده امال. حاجيلك الساعة ٤ هنا
علشان اخدك^٣ ونروح نتفسح شوويه
- Toutes:** ستهم تعالى امسكى فلوس. Settehom taali emsek felous.
- ستهم:** (داخله ومتوجهه لزكى ومارى) طيب استنى يادلعدى. اسبينا يا
عنيى. آدينى جيبتلك يا زكى بيه شوويه ف. أو. V.O. يقلبوا
كيانك. أهم
- زكى:** (لمارى بغرام) إنما إنت. إزى مزاجك يا روحى
- مارى:** لا. أنا كنت زعلانة قوى. علشان ماجيتش فى الميعاد بتاعنا
تمام يا حبيبى
- ستهم:** كبدى يا قلبى. ايه كل ما اشوف اتنين واقعين فى بعض

١ حذف: فى القهوة.

٢ كلمة فرنسية تعنى صاحب العمل.

٣ تغيير "حاجيلك الساعة ٤ هنا علشان اخدك": بعد شوويه واخذك.



يفكّرُونى بالذى مضى

عثمان: (فى الخارج) يا ستهم (يدخل بحالة بؤس) السلام عليكم يا
مادموازيلات

Oh Osman :Toutes

Te voilà Osman :Violette

عثمان: ولا حاجه

ستهم: (تدخل) به. إنت ظهرت. كنت فين بقى لك ست اشهر غطسان

عثمان: أهه يا ستهم. أنا شفت بلاوى الدنيا والآخره فى الست اشهر

دول

ستهم: يا لهوى. بقى طول عمرك كده فى البلاوى

عثمان: أيوه. بايتى عقدت على كده

مارى: ازيك يا عم عثمان. بتشتغل فين دلوقت

عثمان: لسه على الله. على وش شغل

ستهم: طيب. اش كان طلعتك من محل شكوريل يا مدهول. ما كنت

بواب هناك فى أمان الله

عثمان: بس بس. بواب إيه وزفت إيه. تَبْتُ ما بقتش اشتغل بواب أبداً.

ولا نخش فى البوابات ولا بوابة الشعريه حتى

ستهم: ليه

عثمان: ليه إيه. كل حاجه لها نقابه. بوابين مالهمش نقابه

ستهم: يوه. جتك حوسه

عثمان: إذا كان كل صنف شغالين عاملين نقابه. ليه البوابين والمزينين

مايكنش لهم^١ نقابه

^١ تغيير "والمزينين مايكنش لهم": والممثلين مافيش.



- زكى: الراجل دا باين عليه تايه^١. منين ده تعرفيه يا روحى
- مارى: أيوه. كان شغال زمان فى الحُل عندنا. بودى بضايح فى بيوت الزباين
- زكى: اسمع يا عم عثمان
- عثمان: (يقترب منهم وهو فى حالة بؤس ويهرش) نعم يا سيدى
- زكى: إنت بتعمل إيه دلوقت
- عثمان: باعمل إيه. باهرش
- زكى: (ضاحكًا) لا لأ. مش القصد يعنى ما عندكش مركز
- عثمان: مركز إيه. ليه أنا مديره
- مارى: يعنى ما عندكش وظيفه. مابتشتغلش فى حاجه أبدًا
- ستهيم: من حق ياسى زكى بك ما تشوف له شغلانه عندك يبقى لك ثواب. دا راجل طيب وأمين
- عثمان: أمين فى عين ابوك. إيه. أنا عثمان يا سيدى مش أمين أبدًا
- زكى: شوفيه قبله يشرب إيه على حسابى
- ستهيم: حاضر. تاخد إيه يادلعدى
- عثمان: آخد إيه. آخد على خاطرى. هاتى لى واحد كومندارى
- ستهيم: واحد نبيت
- عثمان: واللا. واحد كونياك
- ستهيم: عوايدك ياخويا (تخرج)
- عثمان: علشان الواحد ينسى همومه
- زكى: طيب. ما تشوف لك شغلانه كَلِيشى انكان كده
- عثمان: شغلانه فين يا سيدى. آدينى بادور من ست اشهر لدلوقت
- علي شغلانه مافيش أبدًا. الدنيا بقت مصيبه خالص

١ تغيرت: نبيه.



زكى: ازای الكلام ده

عثمان: ازای إيه. الأول خالص جيت اشتغل كمسارى فى الترمواى تانى

يوم اعتصبوا الكمساريه. جيت اشتغل فى مصلحة الكنس
والرش اعتصبوا الكناسين. جيت اشتغل فى بتوع وابور النور
برضه اعتصبوا بتوع وابور النور. قلت أنا راخريا واد اعتصب

مارى: من حق. اسمع اسمع. اظن أنا فى إمكانى اشوف لك شغلته

عثمان: أدبنى فى إيديكم يا ست شغلونى على كيفكم

مارى: شوف يا عم عثمان. تروح دلوقت حالاً تقابل اخويا فى النادى

اللى فى قصر النيل. لأنى كنت سمعته ديك النهار بيقول (موسيقى ١)

إنه لازم لهم واحد ما اعرفش علشان إيه. حاكم فى النادى
ده بيعملوا احتفالات كتير. وربما يلزمهم خدامين هناك والأ
جماعه سفرجيه

عثمان: كويس خالص والنادى فى أى حته فى قصر النيل

مارى: (تخرج من جيبها كرت وتعطيه له) خد. الكرت دا فيه العنوان ولما

تروح هناك بس تقول فين السكرتير وتقوله إنك جاى من
طرفى أنا

عثمان: (أدبنى رايح حالاً اهه (بهم بالخروج ثم يرجع) إنما قولى لى. النادى

دا مش ناوى يعتصب)^١

مارى: (ضاحكه) لأ لا ماتخفش

عثمان: (خارجاً) الحمد لله أنا دلوقت حالاً أجيب لكم الرد (يخرج) (ضجه

من الخارج) إيه الزبطه دى

١ تغيير الحوار ما بين (..): عثمان: كويس هى النادى جوه هنا.

مارى: لا لا دا فيه العنوان بس

عثمان: أنا انادى علنادى لما اشوف النادى مش ناوى يعتصب.

٢ حذف الخروج.



زكى: دول الجماعه البوهيجيه
عثمان: كويس خليهم يدخلو يمكن اشتغل وياهم
البوهيجيه: تدخل البوهيجيه

حن البوهيجيه (موسيقى ٢)

محسوبوكو انداس صبح محتاس
مَسَخْتو بابوتسه^١ يا ناس
مافيش فلوس بقيتو منحوس فقرتو خلاص
نشتغلوا فى إيه يا افندى يا بيه
مادام البخت موريه
مافيش تهيبص مافيش قميص مافيش لباس
فين نروخو ساپرستيه دنيا لسه تربتيه
أيام الهيصه^٢ فنيتو خلاص
محسوبوكو انداس صبح محتاس كفرتو يا ناس
بوكر مافيشش يا بابو درويشش
قهاوى رقص مافيشش
ازاي يا افندى ابن الكيف بقدر يهيبص
بوكر مافيشش يا بابو درويشش
قهاوى رقص مافيشش
مادام مافيشش بدال يغنيشش نبيع ورنيشش
دخنا نروخ لمين سخنا يا مسلمين
نشكى نقول لمين آه

١ تغيرت: جزمه.

٢ تغيرت: الأتس.



حَنَتِيش مَنَتِيش يَا بُو الرِيش إِن شَا اللّهُ تَعِيش
سِي بِيَت اللّخَمَارَه سَكَنَت فِى خَارَه
مَافِيش وَلَا وَاخُد بَارَه

عَلِيشَان نَرُوح كَلِنَا لَطُوح وَبَتِيجِي مَنفُوح
{عَلَى أَفْنَدِي:

خَارَتِي نِيرُو كَافِيَه سَكَاتَرُو سَكَبَتُو الْأَقْرَى فُوبِتَاه

أَفْتُو كَالَاه بُولِي كَالَاه سَمَك بَاكَلَاه}

أَحْيِيَه أَمَان أَمَان فِين الْمَصْرِي بَتَاع زَمَان
وَالْمَدَام فَاسْوَلا كِي
وَاللّهُ يَا خِرَالَامِبُو كَانَت أَيَام فَارِي جَلِي كِي

زكى: أما نكته البويجيه، غرض عم عثمان روح يشتغل وباهم

مارى: لا لا يا شيخ

زكى: بقى اسمعى يا حبيبتى. أنا فاخّت عمى امبارح فى مسألة

جوازنا

مارى: إيه قالك إيه

زكى: إيه أ. كان جوابه لى زى العاده قال إني مجنون اللى اطلب

جواز واحده شغاله فى محل جاره زيك

مارى: وبعدين

زكى: وبعدين. كنت مقاييس النهارده إني اكلمه بكل خشونه. ولكن

رجعت قلت فى عقلى. إني أنا الوارث لعمى. وربما لو عارضته

١ حذف الحوار ما بين (...).

٢ تم حذفها.



فى أفكاره يتبرأ منى. وانا متأخذينيش لا عندى لا ثروه ولا غيرهه.
غير وظيفتى اللى بخمسة عشر ١٥ جنيه فى الشهر

بقى يعنى مافيش أمل **مارى:**

ماهو حاكم عمى قصده. من كوني اجوّز واحده غنيه. **زكى:**

علشان ابقى انتفع **(بالمهر يعنى الضوطه)**. يعنى اللى رايح **(موسيقى ١)**

اخدها منها علشان افتح بها محل تجاره باسمى لكن الحب
فوق كل عاده^١

طب والعمل إيه بقى **مارى:**

أهه. أنا رايح الليله فى حفله فى نادى الألعاب. حا يكون **زكى:**

موجود فيها عمّى. فإذا حبيتى. ابقى تعالى اتفرجى الليله

إنت والمدام والدتك وانا ابقى اقدمك لعّمّى. وهو متى شافك.

يفهم فى الحال إنك مانتيش واحده من الجماعه دول اللى

كلشنى ان كان. ويعذرني فى حبك

طيب. إذا كان كده مافيش مانع. أنا رايحه دلوقت لحد المحل. **مارى:**

اشوفه راح يقفل والا لا^٢

طيب يا روحى أوروڤوار (يخرجا كل واحد من جهه) **زكى:**

(تدخل وتصلح الطاولات) قطيعه أخذت يجى تلاته چونى على **ستهم:**

البنك دوخونى. سيبك أما احبس كمان بواحد V.O. (ف أو)

(تتناول زجاجه على الطاولة) لا إخيه دا الكونياك ده من اللى بندى

منه للزباين (تخرج)^١

Allons les enfants partons bien vite **(موسيقى ٢)**

Car l'heure nous invite

١ تغيير الحوار ما بين (...): بثروتها وافتح محل تجاره باسمى لكن الحب فوق كل ده.
٢ حذف حوار الشخصية.



à rejoindre! les ateliers
De messieurs les couturiers
Fini désire quel dommage
tant se remettre à l'ouvrage
ce qui nous console, heureusement
ce que l'on pense à son amant (bis)

(sortent)

(يخرجون)

نظله: (تدخل مضطربة ووراها فريد) بأقولك. أنا متأكد إنه شافنا
فريد: لأ يا ستي بأقولك. إنت خوافة كده ليه
ستهم: (تدخل) إيه الجماعه الجنتل (gentel) قوى دول (تقترب منهما)
أهلاً وسهلاً. تشربوا إيه
نظله: (بغضب) هاتي اللي جيبيه
فريد: أى حاجه. كازوزه غيره
ستهم: حاضر. اتنين أزوزه اسباتيس (وهي خارجه). ودول إيش جابهم
قهوتنا الجوز الهاى لايف دول hay life
فريد: بس تعالى اقعدى هنا يا حبيبتى. وهدى عصبيتك
نظله: لو كنت حضرتك فى مركزى. ماكنتش تقول كده
فريد: بقى يعنى إنت فكرك. إنه لو قام جوزك ضبطنا الله لا يقدر.
مش دى تكون صرّبه قاضيه علىّ أنا كمان
نظله: أبداً. لأنك إنت اسمك راجل. يهملك إيه
ستهم: (تدخل) الست البطه دى لازم تكون واحده مجوزه وبتتشاقه
من ورا جوزها (تقترب منها بالصينيه) اتفضلوا الأزوزه اهه يا بيه
(تضع الصينيه أمامها)

١ حذف: ودول إيش جابهم قهوتنا الجوز الهاى لايف دول hay life.



- فريد: عايزه كام
- ستهم: أربعه ٤ مصيغ
- فريد: خدى. ريال ايه علشانك^١
- ستهم: يَه. دا ريال يا بيه
- فريد: خديه وبالله روحى من وشنا (يدفعها بيده) احسن الست عصابيتها طلعه شويه. ومش عاوزه تشدوف حد قدامها
- ستهم: اسم الله عليها. نبخرها ياخويا (ضاحكه وتخرج)
- فريد: (وقد عاد إلى نظله وجلس بجانبها) اسمعى منى يا روحى. جوزك ما أخذش باله متأً أبداً. وانما كان طال من العربيه بالصدفه واحنا فاييتين قدامه. فانت تصور لك
- نظله: الغايه
- فريد: أنا أؤكد لك. إنه ما أخذش باله متأً. وعلى الأخص. إنه كان رايح وقتها على البورصه. فبالطبع كان سارح فى أشغاله ومضارباته. ثم بفرض إن جوزك شافنا مع بعض. هل أنا مش صديقه وصاحبه. ولذلك هو ما يظننش فى ظن سوء أبداً.
- للسداقه اللى بيتأ وبين بعض
- نظله: ثم لاحظ كمان يا مسيو فريد. إن جوزى بقى له كام يوم ما اعرفش ماله. ويمكن كل عشرين كلمه لما يرد على بكلمه واحده. على غير عوايده^٢. مش ممكن لازم يكون عنده شك
- فريد: يمكن علشان أشغاله التجاريه. لأنها كثيره قوى
- نظله: مش ممكن. لأن جوزى أشغاله اليومين دول من أحسن ما يمكن. ثم اللى يثبت لك إنه عنده شك من جهتنا. إنى وجدت ديك

١ حذف: ريال ايه علشانك.

٢ حذف: على غير عوايده.



- النهار فى أودته. كارت من واحد بوليس سرى. بيقول له فيه.
 إنه بعد كام يوم يدبله كل التعليمات اللازمه
فريد: طيب. ودى معناها إيه بقى
- معناها. إن جوزى لما شك فى سيرنا. إلتجأ لناس من البوليس
نظله: السرى علشان يراقبونا وياخدم بالهم منا
- (ملتفتاً حوله) إخيه على كده. لازم نحتاط لنفسنا كويس.
فريد: لكن قولى لى. إنتِ مش ناويه تيجى الليله شويه فى حفلة
 نادى الألعاب
- (داخلاً بفرح) وليَّه يا ستهم. أدبنى اتوظفت. فين ستهم بنت
عثمان: المركوب (يخرج من الجهه الأخرى)
- (وقد لحت عثمان) آه. شايف الراجل الاسود دا. ما انتش واخذ
نظله: بالك منه
- لأمين هو
فريد: من يوم ما ابتدأنا نقابل بعض جهة قصر النيل. حتى اقربها
نظله: دلوقت يجى بنصف ساعه. اختيلت به فى السكه جملة مرات
- غريبه دى
فريد: واهه دلوقت. زغنا هنا فى القهوه. وهو برضه ورانا ورانا.
نظله: ولازم يكون واحد من البوليس السرى اللى عترت فى الكرت
 بتاعهم فى أودة جوزى
- يادى الواقعه اللى زى بعضها. إيه الرأى. احنا الاحسن نهرب
فريد: (يدخل) راحت فين ستهم بنت الحمار (وقد رأى نظله وفريد) يا ولد
عثمان: يا ولد دول زباين أبَّهه خالص
- فى عرضك. يالله نهرب من هنا (تحفى وجهها بالبرنيطه وتخرج
نظله:



مسرعة وعثمان ناظرًا إليها باستغراب)

فريد: يا ساتر استر يا رب (بدير وجهه وهو خارج جهة المتفرجين كي لا يراه

عثمان) إياك مايفهمنيش

عثمان: (ضاحكًا) دا ماله طالع ملوى كده ليه

ستهم: (تدخل) يه إنت هنا يا ابو سمره

عثمان: أيوه. إنت كنتِ فى أنى داهيه^١ يا ستهم

ستهم: إيه. فين امال الزبونين الصقع اللى كانوا هنا دلوقت

عثمان: الزبونين اللى كانوا هنا. الذكر والنتايه. خرجوا دلوقت ملويين

خرجوا جنابى

ستهم: بالكش يا عثمان. لازم الجدع الصغار دا واحد ملك وجاى هنا

متخفى^٢

عثمان: أتاربه^٣ كان بيخبى وشه منى. لازم افتكرنى سفير والا قنصل

ستهم: يه جاك نايبه. ودا وش قناصل ده (تضربه على كتفه بدلال)

عثمان: يا ستهم. يا ام اربعه....^٤

ستهم: أما اقولك بحق يا عم عثمان^٥. جئيش تشتغل جرسون وبيايه

عثمان: احرص. جرسون فى عينك. أنا خلاص اتوظفت فى وظيفه

على كيفك. عند اخو الست مارى. اللى كان هنا من شويه.

اللى ادانى الكرت

ستهم: بقى حا يشتغلوك فى إيه بقى

عثمان: رايحين يحطونى من الليله. قومنده على البوفيه. فى كل

١ تغيير "فى أنى داهيه": فى.

٢ تغيير "لازم الجدع الصغار دا واحد ملك وجاى هنا متخفى": الجدع اللى كان هنا دلوقت ادانى ريال بقشيش دا لازم

يكون واحد ملك وجاى متخفى.

٣ تغيير "أتاربه": ملك؟ اجرنه.

٤ حذف: يا ام اربعه.....

٥ تغيير "أما اقولك بحق يا عم عثمان": اسمع اما اقولك.



الإحتفالات يعملوه فى الكلوب

ستهم: طيب. وانت تفهم يا نبيله فى الحاجات دى
عثمان: مين^١ أفهم؟ أنا تربيّت شبت يا بنت المركوب. بكره افضل آخذ
فى بقشيشات من الستات والخواجات وشرايات وفانلات لما
بقى على كيفك

ستهم: عال اهه^٢ باضت لك فى القفص يا ابن حليمه
عثمان: إخص. لكن الخازوق بيقولولى ادبلك على بدله سوده
وجونتى ابيض علشان تبقى رسمى

ستهم: طيب وماله
عثمان: وانا منين نجيب الحاجات دى

ستهم: مالکش حد تعرفه تشحت منه بدله
عثمان: لأ كل معارفنا بوابين

ستهم: (ضاحكه) يوه مسكين. حياتك دلوقت واقفه على بدله
عثمان: وجوانتى

ستهم: اسمع. أنا عندى جوه جزمه على كيفك بتاعة الخواجه. اما
اخش اجيبها لك وانت دلوقت ادبق^٣ على بدله (تخرج)

عثمان: البنّت دى طيبه. واذا كان ربنا يسهّللى واشتغل لازم اخش
فيها. لما تيجى برده نيلفها وناخد منها حاجه نشترى البدله.

يظهر إنها بتحبنى
ستهم: (تدخل ويبيدها جزمه كبيرة الحجم) خد الجزمه اهه

عثمان: يا ستهم

^١ تم حذفها.

^٢ تغيير "عال اهه": بس بس.

^٣ تغيير "دلوقت ادبق": ادبلك.



- ستهم:** يُوهُ. قطيعه يا منيل. قلبى قرب يحبك
- عثمان:** وانا شرحه. بس أنا مكسوف نقولك
- ستهم:** يَه. تقول لى على إيه
- عثمان:** لا بس عباره بسيطه خالص. لكن يمكن مش موجود وياك
- ستهم:** إيه هُوَّ. اطلب عينىَّ
- عثمان:** (على حده للجمهور) أبوه. قربت تَطَلَّعُ (لستهم) بس.....
- ستهم:** يوه إكلم
- عثمان:** لأ بس عاوز قد سته ريال علشان جيب' البدله. لأن لو
- ماجبتش البدله. تروح من إيدى الوظيفه
- ستهم:** يا قلبى ياخويا. ماكنش يتعز. لو كانو يدكى يجو على قدك.
- لكنت ادبتك بدله
- عثمان:** بدله. ليه رايح اشتغل كمايريه. اخص عليك وعلى معرفتك.
- مش بتقولى بتحبنى. مستخسره فى سته ريال
- ستهم:** باحبك. لكن ما معايش فلوس
- عثمان:** بقى حضرتك بتحبنى على الناشف
- ستهم:** ناشف إيه. وطرى إيه
- عثمان:** بس بلا كلام فارغ (باكيًا) أنا احسن طريقه دلوقت. ما دام
- عيشتى بقت زى الزفت كده. أنا اروح أسم روحى. احسن من
- البطاله
- ستهم:** لأ ياخويا بعد الشر عليك. اقعد استنى شويه. يمكن يجى
- حد فى القهوه من زياتنا الناس الطيبين. وانا اشكيله حالتك
- يمكن يحن عليك ويديلك حق بدله

١ تغيرت: نشترى.



- عثمان: يجبى علىّ. بقى حا نشحت. الجنس بتاعنا يموت روحه ولا يشحتش أبداً
- مارى: (داخله) إنت لسه هنا يا عم عثمان
- عثمان: (بخجل) لأ يا ست (ثم يلتفت لستهم) قوليلها على البدله
- مارى: إيه مالك. بتقول إيه
- عثمان: لأ مافيش حاجه. ستهم تفهمك
- مارى: ماله يا ستهم
- ستهم: يوه. قطيعه. مكسوفه أقولك يا ست
- مارى: إيه يا عثمان
- عثمان: إذا كان التخن دا كله ومكسوفه تقولك. وانا متش مكسوف
- مارى: غريبه. مالكم حصل إيه
- ستهم: لأ بس يا ستى الشغله اللى بعته فيها طالبين منه بدله
(موسيقى ١) ولا معهش فلوس
- مارى: بس علشان كده يا عم عثمان
- عثمان: (بخجل) أيوه يا ست وعاوزين جونتى ابيض كمان
- مارى: خد آدى اتنين جنيه اهم. هاتلك بدله وجونتى وروح شوف
شغلك
- عثمان: ربنا يخليك يا ست إن شاء الله أول شهر نشتغله نديك
(موسيقى ٢) الماهيه بتاعه (يخرج)
- مارى: (ضاحكه) يجازيك يا عم عثمان راجل طيب ا. (ضجه من الخارج)
- زكى: (داخله) أهو زكى ماجاش لحد دلوقت
إنت هنا. لحقتى رجعتى يا حبيبتى

١ حذف: راجل طيب.



مارى: أيوه. النهارده مافيش عندنا شغل بعد الظهر

(موسيقى ١)

زكى: طيب عال ولكن فين المازمازيلات اخواتك

مارى: دلوقت لازم يجو على هنا (ضجه من الخارج - تنظر للخارج) اهم

جايين اهم

Hé venez ici les enfants^١ :Violette

(Danse) (موسيقى ٢)

مارى: إيه ده

عثمان: دول الجماعه بتوع التفاح خش يا بتوع التفاح (تدخل بائعات

التفاح)

لحن بتوع التفاح (موسيقى ٢)

يا نواعم يا تفاح يا حاجه حلوه كويسه
واللى تبيعك بيضه وأموره وسست النساء
عفيفه:

ماليش معلم يحاسبنى ولا شريك يجى يعاتبنى
حبيبى اللى يكسبنى

نظاه:

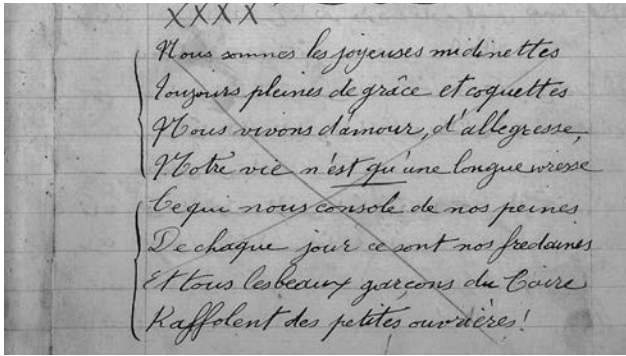
أنا ادوب فى لفنديه اللى بيتمحكوا فى
واحد يروح يجولى^١ ميه
اسيح قوام من غير كلام
حبيببه أوسطى ما اخشاش ملام

١ حذف الحوار ما بين (...).

٢ تغيرت: يجيبلى.



قول لى يا بيه رأيك فى إيه
محسوبيتك بنت حنت وقراريه مؤسسسه
أنا ابيع للى احببه تبص تلقانى فى عبه
أشيب على جيبه وألبه
ابهدله واقندله وان اتعوج بداقو اعدله
طبعى كده ما احبش اللاده
فى الدرجه دول تلاميذى وانا الريسسه



Nous sommes les joyeuses midinettes
Toujours pleines de grâce et coquettes
Nous vivons d'amour, d'allégresse,
Notre vie n'est qu'une longue ivresse
Ce qui nous console de nos peines
De chaque jour ce sont nos fredaines
Et tous les beaux garçons du Caire
Raffolent des petites ouvrières!



بعد الرقصه تدخل العاملات بهيصه كبيره - زكى ومارى على طاوله

جالسين)

ستهم: (تدخل) إيه الهيصه دى يادّلعدى إنت وهى. ما تروّقو شويه
زكى: اسمعى هنا يا ستهم. قدمى لكل المازمزلات دول الشرب
اللى هما عاوزينه على حسابى أنا
ستهم: على عينى

Oh bravo Zaki bey

:Toutes

(موسيقى ١)

زكى: إلا من حق. قولى لى يا حبيبتى. عم عثمان اشتغل
مارى: أيوه. اخويا أخده عنده. فى الكلوب من الليله
زكى: عال عال. هاتى شمبانيا هنا للمازمزلات يا ستهم
C'est ça, trinçons, buvons et chantons (entourant zaki)
:Violette
Vive la joie (ضحجه من الخارج) **:Toutes**

(تدخل الفلاحون أهل زكى وتراه وسط السيدات)
زكى: لتحى الشمبانيا والخطوط (يرى الفلاحون) أخ قرايى
الفلاحون: ما شأ الله ما شأ الله

لحن الفلاحون

(موسيقى ٢)

العمد:

بقى كده ياسسى زكى جاي تبصبص
وتفرق^١ على دولا فلوسنا
وابوك فى الدور بيصرصر
وامك خضره وخالتك حسنه

^١ تغيرت: وتبعزق.



Mes amis ces bougres nous embêtent
Allez donc tas de gourdes, vous faire pendre,
Ah mon Dieu! comme ils ont l'air bête
Taisez-vous ou je vous mets en cendres!

البنات:

عايزين إيه جاكو نايبه أسبيس دى كوشون'
العمد:

أبادايبه

الكوشون إنت وأهلك والنبي اشمر وارح لك
البنات:

مالكو وماله دا زكى فى حاله
العمد:

أنا عم الواد ده ودا جوز خالته وده خاله

دايرين نقالع فى الغيط نزرع

وقال حضرته جاى يفنجر ويهيص الاقرع

Dites donc, qu'est ce-qu'ils veulent ces sauvages

Fichons-leur des coups Francines.

Pourquoi tant de cris de rage

Dayousine, halasine, tarassine!

العمد:

امشى تراسين فى عنين والدك

داحنا عمد علينا طين الدنيا

١ عبارة عن سباب باللغة الفرنسية.



لو قام سمعك عمدة بلدك
كان ينزل فيكو شوت بالبونيه

البنات:

ماتعالوش جاكو حوسه

العمد:

ليه يا مزمازيل فردوسه

دا ابننا دا تلف سمعتنا

إلهى يا شيخ يجيلك دوسه

دا حرام نشقى احنا ونزنق

على الفلوس وقاعدین عنینا تبرنق

وولادنا یجهم یهالک وههم

فی الهلس لحد ما النساءین یخريوهم

یا رب اديهم واهديهم

ستار



الفصل الثاني

فتع أسرارهم سرايا وبه فواليس ملون

M
Musique
Danse

Danse Oriental

بسا الرقص به علونه حافظه يكن وجعلت

أما حقيقه / واسمى جميل قوي يا حافظه

جميل

أله الماسه يوم ما ترأسه النادى ده / تلو قبي تلقيني بقل

حافظه

كل اسوي يفعله من المعالنه التي انت سائده دي مع العا

سنى جميل / واه فكرت دلوقتي يا غزيرى في برقيته فوكر

جميل

ماضيه مانع / واما الما حافى بس / اللذ اللب يستلج مع مجتنا

حافظه

أمرات لبيتك الزيناره الخافي دي

متى كفا / انى لوزق لى من بجى ساعتها دلوقتي / اصنى بديسه

جميل

بجى جوزها يحفظ وفكرتى

Musique I

ما اظننت / انبه جوزها من لوك الخلف ليه دلوقتي تارن در مشه

حافظه

بص صيفه مشاكرتك / في صلاه البرصه والمصارفاه والنجاره

عجيبه دي / متى كفا / انهم شرفنا في البرصه وطول الكار ويا بده

جميل

انظرنا خارج / اهر مرات لبيتك جيه على هذا اهر / انما تاه جيه

حافظه

الفصل الثاني

تفتح الستارة عن تراس وبه فوانيس ملونه

(موسيقى ٢)

(Danse Orientale)

(بعد الرقص يدخلان حافظ بك وجميل بك)

- جميل:** أما حقيقه. دا شئ جميل قوى يا حافظ بيه
- حافظ:** أهه أنا من يوم ما ترأست النادى ده. تلتقيني اعمل كل اسبوعين حفله من الحفلات اللى إنت شايها دى
- جميل:** شئ جميل. وإيه فكرك دلوقتى يا عزيزى فى برتيتة بوكر
- حافظ:** مافيش مانع. وانما أنا خايف بس. اللأ اللعب يشغلك عن صحبتنا مرات بهجت بك الفرنساويه الخفافى دى
- جميل:** مش كفايه. إنى لازق لها من بجى^١ ساعتين دلوقت. احسن بعدين بجى جوزها يلحظ. ويفتكر شئ (موسيقى ١)
- حافظ:** ما اظنش. لأن جوزها من أول الحفله لغاية دلوقت. نازل دردشه مع صديقه شاكر بك. فى مسألة البورصه. والمضاريات. والتجاره
- جميل:** عجيبه دى. مش كفايه إنهم شركا فى البورصه. وطول النهار ويا بعض
- حافظ:** (ناظرًا للخارج) اهه مرات بهجت بك جايه. على هنا أهه. اما نتايه صحيح
- دنيا:** (داخله مُسرعه) إيه. إنت كنت هريان فين يا جميل بك
- جميل:** العفو يا مدام. فى حد يهرب منك إنت لكن نرجوك إنك

١ تم حذفها.



(موسيقى ٢)

تقولى لنا مينالوج لأنك شهيره فى المنولوجات

مش جاي تلعب ويانه برتيت بوكر

دنيا:

يا سلام. بكل ممنونه يا روحى. بس نستأذن من جناب البك

جميل:

لا لا. العفو. اتفضل. معلوم من لقي اصحابه.....

حافظ:

بردون يا حافظ بيه

دنيا:

بردون يا حافظ بيه (تخرج دنيا وجميل)

جميل:

غريبه. مسكين الراجل جوزها قاعد فالق مخه فى مسأله

حافظ:

البورصه. وان القطن مش عارف إيه. والبرزه فى هبوط. مش

دارى إن هنا الفاصوليه فى صعود^١ (بنظر للخارج) وادى زكى

دخول زكى

ابن اخويا ايه (زكى يدخل يُقبل بده) إيه مالك يا زكى. باين عليك

فكرك مشغول

أيوه يا عمى. منتظر المادموازيل مارى. فيه ميعاد بينى وبينها

زكى:

هنا

مارى مين. البننت اللى فى محل شاكوريل. اللى لحست عقلك

حافظ:

(زكى لا يرد). يابنى اسمع بلاش عبط. خد غايتك منها وسيبها

بلا جواز بلا غيره

لأ مش ممكن يا عمى. أنا قلت لها تيجى هنا الليله علشان

زكى:

أقدمها لك وحضرتك بكل تأكيد لما تشوفها حا تغير رأيك

من جهتها. فلوس إيه الرّك على الأخلاق

بكره يا ابنى لما تخش فى الغميق زينا فى معترك الحياة. تبقى

حافظ:

تفهم إيه يعنى الفلوس. وان هى أساس كل شئ فى الدنيا دى

عن إذنك يا عمى. لما ابص عليها واجى حالاً (يخرج باضطراب)

زكى:

١ حذف الحوار ما بين (...).

٢ تم حذفها.



حافظ: طيب يا ابني... ياما عملنا واحنا فى السن ده ياما... (يدخل

جرسون ببدله) اسمع يا جرسون

أفندم الجرسون:

حافظ: إدينى كاس شامبانيا احسن ريقى نشف

الجرسون: بس. اما اروح اجيب من البوفيه يا سعادة البيه

حافظ: ازى لما تروح جيب من البوفيه؟ مافيش جرسونات تانيه وياك

هنا

الجرسون: لأ. أنا لوحدى اللى باخدم يا سعادة البيه

حافظ: مش ممكن. لازم نشوف لك واحد يساعذك. تعالى أما اطلبلك

واحد جرسون عليك من البوفيه

الجرسون: حاضر يا افندم (يخرجان)

(نظله وفريد يدخلان)

فريد: موش قلت لك أنا! إن جوزك شاكر بيه. ما أخذش باله متًا

النهارده الصبح. وقت ما زغنا فى القهوة اياها؟

ونمين عرفت نظله:

فريد: من كونه ما فاتحكيش الليله فى موضوع زى ده فى البيت

قبل ما تيجو على هنا

نظله: يا أخی لا بالعكس. لأنه لو كان فى نيتته إنه يتجسس ورانا

صحيح! من صالحه إنه يتظاهر بإنه يجهل كل شئ بينى

وبينك لحد ما البوليس السرى يضبطنا

فريد: يالله سيبك يا روحى من الأوهام دى كلها. وتعالى ناخذ

حاجه فى البوفيه

1 تم حذفها.



- نظله:** أيوه يالله احسن ريقى نشف (بخرجان ثم تدخل ماري وورائها
ستهم ببرنيطة الفرنسية وبيدها شنطه ورافعه ديل الفستان)
ستهم: (تدخل) عقبال عندنا إن شاء الله يا قادر
ماري: إحنا أتأخرنا كثير عن ميعاد زكي يا خالتي ستهم
ستهم: (ناظره للخارج) يا لهوى. إيه العالم دي كلها ياختي. هو دا
الكرنقال¹ اللي بيقولوا عليه. يو قطيعه
ماري: هس ماتزعقيش بلاش جرس يا وليه. إنت ملخبطه قيافتك
كده ليه
ستهم: يوه. حاعملك إيه بقى ماهو إنت اللي سرّعتيني. وقوّمتيني
من على حلة الطبخ. وخير وأبدًا الل لازم آجي وياك على
الباللو أنا يا عينيّ لحقت اتهمز واللاّ اعمل....
ماري: (تصلح لها شعرها والبرنيطة على رأسها) الغايه بقى يعنى رايحه
تمهمزي لمن يا خايّه
ستهم: اسم الله. كل فوله لها كيّال يا ماما. احنا العتاقى والأجر
على الله
ماري: طيب بس بس ايه زكي جاى ايه
زكي: (يدخل مسرعًا) إيه دا يا ماري. غيبتي كده ليه يا شيخه.
خضيتيني
ماري: لا بس علشان أمى مالهاش كيف شوويه. وماقدرتش تيجي
معايه
ستهم: (خبيى الفرنكه) مسيو بونسوار مسيو
زكي: (مجيّبًا) بونسوار (لماري) مين المدام دي يا روحي

¹ تغيرت: الباللو.



ما انتش عارفها	مارى:
أنا ستهم يادّلعدى	ستهم:
ستهم. الغايه بقى علشان امك ماقدرتش تيجى قمتى	زكى:
جيتى وياك بسلامتها (مشيراً على ستهم)	
أيوه أنا جيت وياها علشان اونسها	ستهم:
أيوه	مارى:
أنا ممنون قوى يا ستهم. دلوقت أنا رايح ويا مارى نكلم عمى	زكى:
فى مسأله. تعالى لما نقعدك فى ركن لوحك لحد ما نرجعك	(موسيقى ١)
طيب إنما يكون فى معلومكم. إذا جانى حد وقال لى خشيلى	ستهم:
باللو اخشله	
لا باللو ولا حاجه بس خليك قاعده فى حالك يالله بنا يا مارى	زكى:
(ضحك من الخارج)	
إيه الزيته دى	مارى:
(ناظرًا للخارج) دى الست فيوليت الرقاصه الشهيده. يالله بنا	زكى:
ياالله احنا	
(Danse)	(موسيقى ٢)
(داخلاً حاملاً صنيه) أف أنا دخت اياك يكونوا جابولى واحد	الجرسون:
يساعدنى بشويه	

لحن الحشاشين

أسعد الله التماسى پو دى ليله اجلاسيه هع!
محاسيبك ذو تفنن فى الفو قاطعين ابونيه
بكره يبقى لنا نأبه احنا لآخرين والا إيه



اللله اللله ابولو لاسسه برضك اعتمدوا عليه
لأنه صبوه وقلبه ابيض موش بتاع لهجه يا بيه
ويحب قوى ابن جنسه زى ابوه وامه وعننيه
نظره لعبيدك

بس عيبنا ان البرادس رايحه كلها فى الحشيش
ثم من حيث ليث وانا عيال وعايزين تحابيش
والحاجات غليت والكيف هاهع ما توأخذونيش
طول ماهه قدامنا نكيف دا مزاج الله. نعيش
ياللى بتناكفونا يا أهل البر يا أعداء الحشيش
ليه تلومو اللى بيحشش بقى غيرنا احنا مفيش
الله يزيديك

راقبم انتو اللى بيبيعوا الضاطوره والكوكابين للناس
راقبم اصحاب الخمامير اللى بياخدوا شلن فى كاس
راقبم انتو الغرزجيه مايتاجروش فى الحماس
راقبم اصحاب الكلوبات اللى فيها فول وآس
وبلادنا مصر تصبح حاجه مُلك وبينت ناس
يعدلها سيدك

(يخرجون)

عثمان: (داخلاً لابس بدله سوده وصديرى وجوانتى ابيض. يلتفت حوله ثم يشرب
الكاسات التى فى الصينيه) سيبك خرينا نتبسط لازم أنا كمان
نعمل باللو



- الجرسون:** (داخلاً وقد رأى عثمان) دهدى اش جابك هنا يا أبوعفان
- عثمان:** البك الرئيس قال لى. دور بالصينيه على المعازيم. تعالى قبله
علمنى ازاي بتمسك الصينيه وانت ماشى
- الجرسون:** دى مسأله عاده. بكره تلاقى نفسك اتعلمت لوحدك. إنما إنت
قيافه فى البدله دى يا أبوعفان
- عثمان:** دى الحاجات الموده الأصلى. شوف شوف كمان يا وله (بفرجه
على شعره) شوف الكاربه والجزماتيك اللى على راسى
- الجرسون:** عال عال
- عثمان:** }بالك. لو كنت أنا دلوقت اتنين عثمان فى بعض. كنت
(موسيقى ١) حطيت نصى فى الشبّاك. علشان اتفرج على نصى التانى
وهو فايث كده زى البطّه
- الجرسون:** (ضحكًا) أما أفكارك نكته قوى. تعالى بنا بقى لما نلف على
المعازيم بالمشروبات^١
- عثمان:** بالله قدامى (للمتفرجين) أف كل مشروبات ناخده نَنَقِّضْ عليه
خالص بلا كلام فارغ
- الجرسون:** إلحق يا عثمان تعالى نتفرج على الجماعه الجرسونات اللى
جابوهم يساعدونا
- عثمان:** أصبر اصبر اهم جايين اهم
- الجرسونات:** (تدخل الجرسونات)

لحن الجرسونات

اينا سيروبى اينا ارجليه اينا كافيه فارجليكى
أهى شغلتنا كده يا افنديه نفضل نحرق بالصفه ديه

١ حذف الحوار ما بين (...).



نهاتى واللى نقوله نعيده أكننا بنقرا فى عديه
دالجرسون منا يا بيه وحياتك له الجنه
ياما باشوف¹ خوته ودوشه ومرمطه يا اخواننا
نفضل شايلىن صوانى وماشييين

زى المكوك رايجين جايبين
يبقى دا يسقف ودا يهاتى

ودا يخبط بُريه ياخواتى
خلو عقلنا سبعة سباتى يلحسوه

أهه المقدر يا بيه عليك يُفَرِّحْ كدّر مش بايديك
بلا مارتيل بلا وسكى وسودا دا الجرسون عايش عيشه سوده
كان مالنا احنا ومال الكار ده ولسه ياما نشوف ياسى فوده
بالله احسب يا بيه كام كيلو نمشى فى الساعه

بس من البوفيه للزيون كده من غير لكاعه
دا عنده دورين ودا تلاته دا عايز فُرووت ودا چيلاتيه
دا عايز دور وسكى ودا بيره ودا مزه ودا كافيه
احيه لا هُوّ الجرسون عقله دفتر توب عليه

زايانا مالها جرى لها إيه تفويت مافيش يا اخواتى ليه
التشطيب دا ومنع الخمره خلو عيشتنا جهنم حمرة
كان يجى الزيون لنا طينه نغالطه ونجرّده يابو سمره
اللى عنده عيال يعيش ازاي يا بيه الايام دى

يا ريت عالشقا اللى احنا فيه نزيد ياسى حمدى

¹ تغيرت: بيقاسى فى.



يا ناس دا حرام دا حنا غلابه ادحنا عملنا لنا نقابه
طول ما احنا يا صاحبي ايد واحده
مش مـمـكـن نـنـضـام
برضو مسيرها يوم نبلغ امانينا بالوئام

ستهيم: (تدخل) بقى يعنى حضرتهم فاكرين. انى حافظل قاعده كده

فى الركن مكتومه. لما اخش اتفرج على الجماعه اللى بيلعبوا
جمباز تحت دول قطيعه إن شالله ما حد

عثمان: (فى الخارج) هات عنك إنت هات (يدخل حاملاً صينيه عليها كاسات)

شوف الراجل مالى الكاسات خالص الجنون

ستهيم: يوه دا مين ده ياختى عثمان؟

عثمان: إيه إنت هنا يا ستهيم. إنت عامل فى روحك كده ليه يا حرمه

ستهيم: لأ يادلعدى. أنا جيت مع الست مارى الشابه دى اللى كانت

عندنا فى القهوه النهارده الصبح

عثمان: أيوه أيوه اعرفه الست اللى ادانى تمن البدله. وكان سبب فى

الوظيفه بتاعى دى

ستهيم: أهه هنا مع البيه اللى اسمه زكى بيه¹ اللى عاوز يجوزها

عثمان: وراخر راجل طيب طلب لى نبيت النهارده الصبح فى القهوه

بتاعكم أنا مبسوط منهم خالص يا ستهيم

ستهيم: ودا إيه ده اللى معاك فى الصينيه

عثمان: دى مشروبات على كيفيك. خديك كاس خدى

ستهيم: أيوه الله يسترك. هات يادلعدى (تاخذ الكاس تدوقه ثم ترجعه) أخ

دا بيحرق فى الزور قطيعه

¹ تم حذفها.



أرحمنا مع اليه الى امه زكي الهمم التي عاوز يجوزها
 وراض باجل طيب طلب لي نيت النهرة الصبح في العتمة بناغم
 انما مسحة منم خالص يا ستم
 ووط ايم ده الي مكال في الضم
 دي مشروبات على كينك / خديك كاس خدي
 انوه يسرك / حات يا اذلي (ياض الكاس) توفيقم (جمع) اخ
 ويا يوحى في الزور قطع
 يا وليه يا احسن صف الذي يوحى انما الير وافر على سم اللث ويا
 حات الكاس دا كره لما استوف انما لوزم نعل ويا عي القوتر
 لا يار له حتى حد يشوفنا بسيد فضو الرطعة ويطردوني
 يا ابي سبيك انت بقى (لقت عان حوتم فضو سبيك) طار
 ودي القوتر (Ala n. t. t.) يا سلام سبنا يا دي الشاروه
 والله
 (وقد سبنا) بقى دي شغلتك هذا يا ابو عان انك تدور
 على المعانيم بالمشروبات كره
 لا انا الرطل قوتنه في الوفق
 انوه. والله قياضك قيافة قوتنه يا ضرور
 وانت قيافة كزيتان يا اجما سمو حواسه فضة الشاي
 امه كموع دي المزيه بناغ الرضى

ستم

عمان

ستم

عمان

ستم

عمان

ستم

عمان

ستم

Musque 7

عمان

ستم

عمان

ستم

Musque 2

عمان

M 2



- عثمان:** يا وليه دا احسن صنف اللي بيحرق^١
- ستهم:** هات الكاس التانى دا كده لما اشدوف إنما لازم تعمل ويايَّ أَلْقوتَر
- À laVotre
- عثمان:** لا يا وليه احسن حد يشدوفنا بعدين تضيع الوظيفة ويطر دوني
- ستهم:** يا أخی سيبك إنت بدقق (بلفت عثمان حوله ثم يضرب كاسه بكاسها
- (موسيقى ١) ويشرب) أَلْقوتَر À laVotre يا سلام شمبانيا زي الكازوزه
- عثمان:** ولسه
- ستهم:** (وقد شربت كاسها) بقى دى شغلتك هنا^١ يا ابو عفان. إنك تدور
- على المعازيم بالمشروبات كده
- عثمان:** لا. أنا الأصل. قومنده فى البوفيه
- ستهم:** أيوه. والله قيافتك قيافة قومندات يا مضروب
- عثمان:** وانت قيافة كرنبات ياختى (تسمع صوت موسيقى خفيفه من الخارج)
- (موسيقى ٢) اسمع اسمع دى المزيكه بتاع الرقص
- ستهم:** تعالى لما ارقصك يا منيل (تمد يدها وتعبطه لأجل الرقص)
- عثمان:** (بخجل) اختشى يا وليه
- ستهم:** أختشى إيه. احنا مالناش نفس احنا رُخرين نعمل باللو زي
- (Danse) اللي جوه دول
- عثمان:** يا وليه لحد يضبطنا (يرتفع صوت الموسيقى ويرقصان الفرنكه)
- (ستهم تلف بعثمان حتى يدوخ) (Danse Musicque)
- الجرسون:** (يدخل حاملاً صنيه وينظر إليهما ويقول) الله الله. ما شأ الله.
- ولسه^٢ بترقصوا إنتو مجانين (ترك ستهم عثمان من يدها)

١ تغيير جملة عثمان: يحرق إنت اللي واخذ على مية اللفت والسماك.

٢ تم حذفها.



- عثمان:** عجبك يا ست^١. هي اللي رقصتني غصين عنى
- الجرسون:** اوعى. بقى تانى مره تعملها يا عم عثمان. لحسن يطردوك على طول. يالله خد صينيتك. وتعالى شوف شغلك. بلاش كلام فارغ
- عثمان:** (خارج حاملاً صينيه) أعوذ بالله. دوختنى خالص بنت الحمار دى (يخرج)
- الجرسون:** أما لو كان حد شافكم. وانتم بترقصوا كده. كانوا يطردوا عثمان من غير كلام (يسمع من الخارج صوت سقوط أقذاح تكسرت على الأرض) إرمى
- ستهم:** يا لهوى إيه دا اللي انكسرده. ما داهيه اللا يكون المنيل عثمان
- الجرسون:** (يناولها الصينيه) خدى امسكى الصينيه دى. لما اروح اشوف العبارة إيه دا باين مش جايبها البر (يخرج)
- ستهم:** كبدى ياخويا. أنا اللي دوخته يا ضنايا (وتبقى حامله الصينيه بيدها)
- حافظ بيه:** (يدخل) آدبنى كسبت كام برتيتة بوكر مكن قوى (تلتفت ستهم جهته فيراها ماسكه صينيه) إيه بتعمل إيه ياخويا الست دى بالصينيه فى إيدها كده
- ستهم:** (خيبه الفرنكه) بونسوار مسيو
- حافظ بيه:** أهلاً وسهلاً (يدنو منها) أظن الصينيه دى مضايقاكى كده يا مدام
- ستهم:** لا لا أبداً. دى الصينيه بتاعة الدلعدى الجرسون
- حافظ بيه:** (باستغراب) بتاعة الجرسون. ودا ازاي الجراً على كونه يتسكك حضرتك الصينيه بالشكل ده

^١ حذف: عجبك يا ست.



- ستهم:** لأ ما بهتمش. أنا واخده على كده
- حافظ:** (باستغراب) واخده على كده (لنفسه) ودى جاتلنا منين الفرمة
دى ياخويا (يخرج نظره ناظرًا إلى ستهم باستغراب)
- ستهم:** ودا إيه ياختى كمان اللطخ ده. دا لازم يكون سيد المنيل على
عنيه عثمان
- الجرسون:** (يدخل ومعه عثمان - لعثمان) أما يعنى حضرتك. نيلتها خالص
ياسى عثمان
- عثمان:** (حاملاً صينيه على زجاج مكسر) بس روق دمك. المسألته بسيطه
غايتة عشرة (١٠) اثنى عشر (١٢) كاس اللى انكسره
- الجرسون:** طيب والبساط اللى دلقت عليه المشروبات
عثمان: وانت مالك إنت. هو بساط أبوك
- ستهم:** يادى الحوسه وإيه اللى كان وقع الصينيه من إيدك يا مسخم
عثمان: هو اللى ازفلط لوحده حانعمله إيه
- الجرسون:** الغايه تبقى تطوّل بالك تشويه لحد ما يخلص فصل الجماعه
اللى بيرقصو دول. خد أدى صينيتى وإدبنى صينيتك دى
- عثمان:** أيوه الله يسترك دلوقت حنأخذ بالى كمان (ياخذ صينية
الجرسون من ستهم)
- الجرسون:** المره دى حاسب بقى كويس فتح عينيك يا عثمان
عثمان: ماتخفش أنا حانمشى جنب الحيط خليها على الله
(ضجه من الخارج)
- الجرسون:** الله إيه الزيطه دى كمان (ينظر للخارج)
عثمان: إيه دول يا وله
- الجرسون:** دول الجماعه الممثلين اللى جايبين يقولوا منولوجات اتفضلوا
من هنا يا حضرات



لحن الممثلين

تدخل الممثلين الدرامه ثم الفودفيل

ريكاردوس إن لم يكن^١ فوق الثريا مقعدى
واخوض بالديناميت والمرتينى
(موسيقى^١) واخوض^٢ غمرة كل حرب طاحين
فأذن يا أرض وانشقى وابتاعينى
- عفواً يا مولاي. من الباب؟
رجل شهير يضرب الحراب
طويل الشناب رفيع الجناب
بوجهٍ يفوق سواد الغراب
- ادخله حالاً هنا يا مهاب
سمعاً وطاعةً ياذا الراعه (يدخل عطل)
عطل^٣ - ودمونة اللحن كيف أبيدها
يا قبله هي للطبيعة خارقه
غرقاً وخنقاً ام بحرق ام بطعن
الريح ام ضرب الشفا والبارقه
- على بروميو وجولييت أو
أوفليا أو الكونت بوكنجهام
(موسيقى^١) واديب والارشيدوقه اسطفانه

١ تغيرت: أجد.

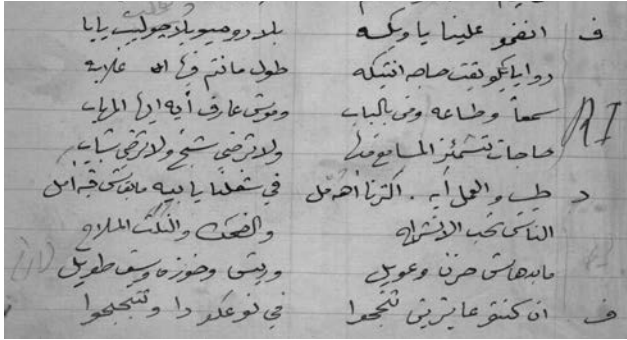
٢ تغيرت: بجيوشى.

٣ قام بدوره: عبد الحميد زكى.



- وكلل ذوى التراچيدى والدرامه (يدخلون)
- د - رياه يا من قد سمت اسمائه
وتنزهت عن أن تحدد صفائمه
هل ذا يليقُ بأن نعيشَ غلابهً
والتراچيدى خُلِقَتْ لنا رواياتمه؟
جرى إيه فى الدنيا ياخواتى
روايتنا ليه سوقها أكسد
ماحدش فاهم أه يانى
ان كانت بتصلح أو تفسد
كان الدرمامه سوقه رايج
والكوميدى معدوم أصلاً
دلوقت أهه الرأى هايج
ضد روايتنا ياسى أصلان
- ف - مالكم يا جماعه ساخطين ليه
بتنذبوا حظوظكم على إيه
اشمعنى احنا بتوع الفودفيل
هايصين وانتم فى شقا وعويل
- د - فودفياكم دا مشمشنا
خربشنا وقطع عيشنا
من يوم ما ظهرتو انتم
مافيش ولا ساعه اتفرشنا
- ف - انضموا علينا يا ويكه





بلا روميو بلا جولييت^١ يابا
 رواياتكو بقت حاجه أنتيكة
 طول مانتم في اه غلابه
 سمعًا وطاعه وفي الباب
 وموش عارف إيه أيها المهاب
 حاجات تشمئز المسامع منها
 ولا ترضى شيخ ولا ترضى شباب
 د - طيب والعمل إيه. اكرنا اهه مل
 في شغلنا يا بيه مابقاش فيه أمل
 الناس تحب الانشراح
 والضحك والنيكت الملاح
 مابدهاش حزن وعويل
 وريش وخوزه وسيف طويل

^١ تغيرت هملت.



ف- إن كنتو عايزين تنجحوا
 فى نوعكو دا وتتبحبحوا
 إدم روايات زيننا
 موضوعها مصرى تفاحوا
 د- الناس مالها ومال روميو وراوول
 وروايه حدثت فى ليفريول
 الناس عايزه تشوف حوادتنا
 واشخاصنا احنا كده بملابسنا
 فىن المؤلفين
 ياناس يان منصفين
 يعالجهم. فى بلادنا
 دى ألعف داع دافيين
 ويصالحهم وطننا
 ياناس قولهم آمين!

ستار



الوصل الثالث

الرسول Munje
ردا على سبع نغمات من الخارج (أيه ده انظر الخارج) وعى المادون
كلى الرقاصه لستره

Danse

بصلا من نغمات الخيول

بصلا من نغمات الخيول

ما حصفه واسمى جبل الاضواء بلدى اللادى رجبى من الخارج امه
ردا الجماء الة فى اللى حاله من رقص اللادى على ان يجر رواقه
الفنل الجماع الالى الله افطنت من الرائد اليريد دول

تد فل اللك كى كى اللك كى

الهم او عو نظوما افنيه ان اضا عم الرينه ديه
محاسنكم متخضه فى دوار اقمه اخصاصه
ارضا اقمه وارى زعانا انكشنا ولبنا حسنا
اضا ابيه بتوع كبله لاركت ملا او سلاله
تيلف اضى منترج نرقصه وتختيل له
ماروم شغلنا فى كى حيلنا فى لى منا انب
يا اضا اننا سانا عملو شغل الحيا

لح عابه فى نيام همان ارض على كوكور
اربا اضعاف ايه كل ايه
كلام ان حيل على الله يا ايه

دى الروايات الديرية الى على مواضعه وكل حال على الدير كى

الفصل الثالث

الجرسون: (داخلاً يسمع تصفيق من الخارج) إيه ده (ينظر للخارج) دى المادماوزيل
ليلى الرقاصه الشهيره
(موسيقى ٢)
(Danse)

بعد الرقص يدخل جميل وفريد)
جميل: أما حقيقة دا شئ جميل الاحتفال بتاع الليله دى (ضجه من
الخارج) إيه ده (موسيقى ١)

فريد: دول الجماعه الأرتست اللى جابهم رئيس النادي^١ علشان
يورونا صورة التمثيل الخليع الشانى اللى اتكلمت عنه الجرائد
اليومين دول^٢
(موسيقى ٢) (تدخل الكشاكش)

لحن الكشاكش

العمد:

او عو تظننو يا افنديه إن احنا عمد بالهيئه ديه
محاسيبكم مشخصتيه فى دواز^٣ العمد اختصاصيه
ادحنا ايه وادى زعاربنا انتعشنا^٣ وملينا جيبنا
احنا يا بيه بتوع كليل له بلا هملت بلا أوتيلو
زيلف احسن متفرج نرقص له ونتحنجل له
ما دام شغلنا فيها مكسب خينا فى تهجيصنا أنسب

١ حذف: رئيس النادي.

٢ تم استبدال (حافظ) بـ (فريد) فى هذه الجملة.

٣ تم حذفها.



يا اخواننا شبابنا يميلو لشغل الحتا باته
لك غايه فى نتايه تعالى ارمى عليها شكولاته
أَدَّبُ إِيَّه عَمَّافُ إِيَّه حِكَمُ إِيَّه
سُحَّامُ إِيَّه خَلِيهَا عَلَى اللَّهِ يَا بِيه
دى الروايات الادبىيه اللى كلها مواعظ وحكم
حالتها يبكى يا ابو زكيه

يا اخى جاتهم ميت ألف نيلاه حزم
الناس عايزه ضحكك وتفريح وسَّح ونَّح وشغل قبيح
اللى يتفرج عندى مافيش ابسط منه يا افندى
قال إيه يضحك ويرصرص لما يشوف عمده يبص
اليغنيش احنا أريابه ياما جالو فينا وياما عادو
شتمونا تهمونا قال إيه بنفسه شأنهم
دى حاجتنا ونتايتنا مالهمش أبداً غنى عنهم
مين يسمع عندنا آه وأوه ولا يرهنش فى طين أبوه
البنات:

بونچور يا جناب العمده احنا غواه أرتست وفاضيين
لارتست بتوع اليوم ده خفه وبأقل شئ راضيين
خفافى وعلى كيفك يا بيه إيه اللى تعوزه منا إيه
العمد:

التمثيل الخليع بتاعنا عايز خلعه
والهئى والمئى ويوه ودرجته ومياعه



الجميع:

أهه دا اللي خطر يا أخواننا على أخلاق الشبان
لما تشوف كده نسواننا ازاي عرضهاا ينصان
مصر بلادكو يا جدعان داووهها ان كان دا دأها
دى الأمه بأخلاقها (يخرجون)

(الجرسون - عثمان)

عثمان: (دخلاً حاملاً صينيه عليها أقداح) اخص على دى شغلانه. كل
ماشيل صينيه ونيجى خارج بها. تنخبط فى حاجه تقع
تنكسر. سيبك أنا اتخلقت علشان اكون قومنده كبير موش
جرسون (يضع الصينيه على الطاولة ويصلح الأقداح)
(تدخل دنيا ونظله)

نظله: (دخله وراء دنيا) إيه العبارة يا مدام بهجت بك. يعنى اجوازنا
مصهينين عن البوكر

دنيا: أنا عارفه مالهم يا مدام. أهه من أول الحفله ماسابوش بعض
دقيقه واحده

نظله: اشحال امال لو ماكانوش شركا. وطول النهار ويا بعض فى
المحل بتاعهم

دنيا: ياختى اعملى معروف ما دام موش فاضيين لنا. سيبك كل
حى على كيفه (ترى عثمان) آه الجرسون اهه. تعالى ناخذلنا
كاس شامبانيا

نظله: أيوه والله. أحسن عطشانه

تغيرت: عرضنا.



- دنيا:** عندك شمبانيا بارده قوی يا جرسون^١
- عثمان:** مافيش أبرد منه
- دنيا:** (ناظرة إليه باستغراب) دا باين عليه عبيط
- نظله:** (وقد عرفت عثمان) آه يا ربي. برضه الراجل إياه. هو بعينه (تبتعد خائفه) الخبير
- دنيا:** (وقد أخذت قدحًا من صينية عثمان) تاخدى شوية ليموناده؟
- عثمان:** (على حده) أنا شفت الست دي كتير فى جهة قصر النيل
- نظله:** لا لا مرسى. راح العطش راح (تخفى وجهها بمروحتها)
- دنيا:** (تذهب إلى نظله) بقى مش تاخدى لك حاجه يا مدام
- نظله:** لا لا الحكيم محرّج علىّ مرسى (تدير وجهها كى لا يراها عثمان)^٢
- دنيا:** الله إيه مالك؟^٣
- نظله:** اعملى معروف يا مدام. ابعدى^٤ الجرسون دا من هنا. وزّعيه. وبعدين افهمك
- دنيا:** روح إنت يا جرسون دلوقت. وابقى تعالى بعد شويه خد الكبايه دي
- عثمان:** حاضريات (وهو خارج) إيه بيوزعونى ليه. اولاد المركوب دول؟ (يخرج)
- نظله:** آه ايه رجعت تانى؟
- دنيا:** (باستغراب) إيه جرى لك إيه؟^٤
- عثمان:** علشان نسيت العون (يخرج)
- نظله:** لازم الراجل الاسود ده. وجوده هنا فى الكلوب الليله علشان

يتجسس

١ حذف: قوی يا جرسون.

٢ حذف حوار الشخصية.

٣ تغيير "يا مدام، ابعدى": وزعى.

٤ تغيير "إيه جرى لك إيه": رجعت ليه.



- دنیا:** مین. الجرسون ده؟
- نظله:** أيوه
- دنیا:** مانیش فاهمه
- نظله:** بقى شوفى يا مدام... إنت قابله صديقه لى والا لا. يعنى أقدر
أطَّلِعك على أسرارى؟
- دنیا:** بكل تأكيد (تضع القدح على الطاولة)
- نظله:** بقى من كام شهر دلوقت فيه زى مُودّه بسيطه بينى وبين
فريد بك الشاب الاسمر ده صاحب جوزى
- دنیا:** (ضحكه) أيوه برضه أنا واخده بالى
- نظله:** ازاي. شفت حاجه؟
- دنیا:** لا. ماشفتش ولكن ايه كده زى إلهام. قلبى حاسس^١
- نظله:** الغايه. ادينا لبعض رندقوه جمله مرات. أنا وفريد^٢ والقصد ما
اطولش عليك يظهر إن جوزى أخذ باله من الموضوع دا ولاحظ
علينا شئ؛ لأنه من كام يوم دلوقت معاملته لى اتغيرت بالمره
عجيبه دى. وانا كمان جوزى برضه بالشكل ده
- نظله:** لأ والأدهى من كده. إنى لقيت ديك النهار فى أودة جوزى.
كارت بتاع بوليس سرى فكل دا دليل على إنه شاكك فى^٣
وبيتجسس كل حركاتى
- دنیا:** كلام إيه ده. وانا رُخره كمان لقيت برضه ديك النهار^٣ كارت
بالشكل ده فى اوراق جوزى
- نظله:** الغايه أنا لاحظت إن كل ما بأدى رندقوه لفريد بك. أبص الألقى

١ حذف: قلبى حاسس.

٢ حذف: أنا وفريد.

٣ حذف: برضه ديك النهار.



الراجل الاسود دا قدامى. حتى اقربها النهارده الصبح. بس
جينا نزوغ فى قهوه صغيره فى شارع بولاق وبرضه لقينا
الراجل ورانا. وكان لابس عمه وجلابيه. واهه دلوقت جينا هنا
على الكلوب وبرضه لقيناه هنا قدامنا وعامل جرسون

دنيا: (بخوف) صحيح غريبه العبارة دى؟

نظله: عرفت يعنى دلوقت سبب خوفى؟

دنيا: طيب. ومستنتيه إيه دلوقت؟ يالله روحى حالاً. وفهّهمى
صاحبك فريد بيه. إنه لازم يروح يتفق مع المحبر دا. علشان
مايفضحكوش

نظله: أيوه لك حق (وتخرج)

دنيا: (لوحتها بخوف) أما يعنى كلام الشابه¹ دى لخبطنى خالص.
لأنى أنا كمان بأدى رندقوه لجميل بك. وجوزى برضه أخلاقه
تغيرت من جهتى اليومين دول² وبرضه لقيت كارت بتاع
بوليس سرى فى اوراق جوزى

جميل: (يدخل) إنت كنت زايغه فىن يا روحى

دنيا: بس بس. أحسن فيه مصيبه كبيره خالص

جميل: مصيبه إيه كمان؟

دنيا: (تلقت حولها بخوف) الراجل بتاع البوليس السرى موجود هنا

جميل: البوليس السرى

دنيا: أيوه. بأقول لك مصيبه كبيره خالص

جميل: الله. إيه العبارة بس ما تفهمينى

دنيا: لازم جوزى عنده شك فىنا

1 تغيير "أما يعنى كلام الشابه": كلام الست.

2 حذف: وجوزى برضه أخلاقه تغيرت من جهتى اليومين دول.



- جميل:** ازای الكلام ده مينين عرفت؟
- دنيا:** من مسأله. قالتها لي مدام شاكرا بيه دلوقت. وحاجات تانيه
تخبطتنى خالص
- جميل:** يادى الواقعه السوده طيب إنت شفتى الراجل الخبز دا اللي
بتقولى عليه؟
- دنيا:** أيوه شفته. اهه الليله متخفى وعامل نفسه جرسون هنا.
هو راجل اسود وتلاقيه داير بصينية مشروبات^١... آه اهه جاى
على هنا اهه
- جميل:** (ينظر للخارج) أيوه صحيح. باين عليه وش مخبرين. أنا لازم
أكسّر له وسطه بس طولى بالك
- دنيا:** لا لا فى عرضك بلاش فضايح
- جميل:** أمال إيه العمل دلوقت؟
- دنيا:** بَرَطْلُهُ عِلْشَان مَاقَوْلَشُ حَاجَه
- جميل:** طب روحي إنت يا روحي (تخرج دنيا مضطربه)
- عثمان:** (يدخل ومعه صنيه - لنفسه) أيوه براوه. النوبه دى ماكسّرتش
حاجه^٢
- جميل:** إنت يا جرسون
- عثمان:** (يلتفت حوله ثم ينظر للخارج - منادياً) إنت يا جرسون
- جميل:** لا لا^٣ إنت إنت
- عثمان:** (للداخل) لا لا^٣ إنت إنت
- جميل:** (متضامناً) إيه إنت مجنون (يقترّب منه) يعنى عامل نفسه مش
فاهم. أنا بانادهلك إنت

١ حذف: وتلاقيه داير بصينية مشروبات.

٢ حذف: النوبه دى ماكسّرتش حاجه.

٣ حذف: لا لا.



- عثمان:** بتندهلى أنا
- جميل:** أمال خيالك
- عثمان:** طيب بردون. بس علشان أنا لسه جديد فى الجرسنه. موش واخذ عليها
- جميل:** (بتهكم) معلوم. موش متعود. ما أنا فاهم وظيفتك إيه؟
- عثمان:** (باستغراب) وظيفتى ؟
- جميل:** بقى شوف أما اقولك. أنا فى امكانى دلوقتى الخبط وشك
- عثمان:** اللى إنت مسدوده ده. لكن علشان مركزى
- عثمان:** إيه إيه إيه تلخبط وشى؟ (يرفع الصنبه عليه) تلخبط وش مين يا ولّه (للمتفرجين) إيه الرأى. اناوله^١ بالصينيه دى فى خلقتة
- جميل:** لا لا سيبك من أمور التهويش دى. إنت شغلتك اللى بتعملها دى شغله دنيه منحطه^٢ (يتركه ويتمشى فى المسرح)
- عثمان:** (للمتفرجين) إنتو شاهدين؟ أنا يا وله؟ استنى يكونش الراجل اللوح دا قومندا هنا وأخذ باله لما انكسرت منى الكبايات مرتين وتلاته (يقرب منه) بردون ماتزعلش يا سيدى أنا ماعملتش كده بكيفى دا شئ غصين عنى
- جميل:** معلوم أنا فاهم دا شئ موش بكيفك. وغصب عنك^٣
- عثمان:** أنا مالى هما قالوا لى تعالى اعمل جرسون. عملت
- جميل:** طيب الغايه دلوقت اسمع. أنا عايزك^٤ تقول شئ ولا كأنك شفت شئ
- عثمان:** شفت شئ إيه

١ تغيرت: ادبله.

٢ تغيير "دى شغله دنيه منحطه": هنا أنا فهمها.

٣ حذف الحوار ما بين (...).

٤ تغيرت: مش عوزك.



جميل: وحياء أبوك ماتسوقش على أمور العباطه. أنا كل اللي عابزه
منك. إنك ماجيبش سيره لحد

عثمان: طيب ماجيبش سيره (للمتفرجين) سيرة إيه ياخويا دا بينه
مجنون ابن مركوب

جميل: (وقد اخرج نقودًا من جيبه) امسك خد أدى ورقه بخمسين جنيهه
علشانك

عثمان: (مندهشًا) خمسين جنيهه

جميل: أيوه. وإن كفيت على الخبر ماجور لك قدهم مرتين كمان (يخرج)

عثمان: أنا اكفى على الخبر زيرمش ماجور بس (بنظرفى الورق) إلا خمسين
جنيهه دى كمان يكنش ورق مزيف؟ أنا بدى اعرف ليه الراجل ده
ادانى الأموال دى كله؟ إذا كان علشان أنا كسرت الكبايات أنا
احسن اكسر لهم البوفيه كله (يقلب الورق ويضحك بفرح)

دنيا: (داخله باضطراب) يا ترى جميل عمل إيه مع الراجل ده (ترى عثمان
خارجًا) تنادى عليه اسمع يا.... إنت حصل كلام بينك وبين واحد
هنا

عثمان: أيوه حصل كلام

دنيا: يعنى خلاص اتفقت وياه

عثمان: اتفقت (لنفسه) لا مايصحش الراجل وصانى ما اجبش سيره
وادانى خمسين جنيهه (لدنيا) شذوفى يا ست أنا برضه اتفقت
ولا اتفقتش وزى ما تقولى راح نتفق¹

دنيا: ازاي

عثمان: يعنى لسه على وش اتفاق

¹ حذف: وزى ما تقولى راح نتفق.



دنيا: طيب. الغايه. خد أدى ورقه بمية جنيهه علشان يكون الاتفاق
تمام (تناوله ورقه)

عثمان: ارمى احنا لازم فى مورستان سيبك

دنيا: يالله خبى الفلوس قدامى^١. بس اوعى تجيب سيره لحد.
أوروقوار (تخرج)

عثمان: أوروقوار ورحمة الله وبركاته (يقلب فى الورق) إيه العبارة سيرة
إيه اللي هما خايفين منها بس لازم الناس دول عاملين حاجه
فى بعض. وانا شفتهم وانا مش حاسس. سيبك ما دام
بنقبض فلوس أنا مالى (يخرج محفظه فاضيه من جيبه ينفخ
منها التراب ثم يضع فيها الأوراق)

فريد: (يدخل) برضه ما دام بهجت لها الحق. لازم نشترى سكوت الخببر
بأى طريقه

عثمان: (وقد رأى فريد وعرفه) أه دا الراجل اللي كنت باشوفه مع السيده^١
القصيره جهة قصر النيل (يقترب منه) بنوسوار ازاي جنابك

فريد: (لنفسه) شوف ياخويا أمور الجماعه الخببرين وتهكمهم.
اسمع. أنا عايزك فى كلمه دلوقت

عثمان: عايزنى أنا

فريد: أيوه إنت

عثمان: (على حده) الراجل والست وصونى مش لازم أجيب سيره لحد

فريد: بقى أنا حاكلمك بالفتوح. عايز كام علشان ماجيبش سيره

عثمان: أرحب وادى تالتهم^٢

١ تغيرت: قوام.

٢ تغيرت: الست.

٣ تغيير جملة عثمان: ارمى دى لازم سيرة عنتر.



- فريد:** إيه مش موافقك كلامي
- عثمان:** يا سلام العفو موافقني قوى إنما سيرت إيه اللي حضرتك
عاوزنى ما اجيبهاش
- فريد:** سيبك من أمور اللؤم دى. وخليك صريح زى. أنا عاوزك تقول
إنك ماشفتش حاجه أبداً (عثمان يضحك باستهزاء) الغايه
امسك آدى ١٥٠ جنيه ولا جنبش سيره لحد وكأنك ماشفتش
حاجه أبداً (عثمان يقصد أن بعدهم) لأ ماتخفش ماتعدهمش
- عثمان:** لا العفو أنا راضى ذمتك مش عيب احنا نعرف معاملة بعض.
يا سلام
- فريد:** فهمت منى كويس بقى صمُّ بكم
- عثمان:** من غير ما نفهم صم بكم كويس خالص
- فريد:** (وهو خارج) صم بكم (يخرج)
- عثمان:** صم بكم (يضحك) يعنى "صم بكم" دى بأى لسان (يخفى
النقود فى الحافظة وفى جيبه) أنا بس عاوز اعرف الفلوس دى كله
أصله إيه. سيبك لما نروح ندور على ستهم علشان نرقص
نضيع الفكر (ياخذ الصنيه ويهم بالخروج)
- نظله:** (تدخل باضطراب) يا ترى عمل إيه فريد؟ إنت يا جرسون
- عثمان:** (دون أن يراها) مين جرسون يا حرمه (وقد عرفها) يوه يو^١. دى الست
القصيره بتاع قصر النيل. إيه عاوز إيه
- نظله:** لا أنا بس كنت بدى اسألك على عبارة
- عثمان:** عبارة إيه
- نظله:** ماجالكش واحد بيه دلوقت هنا... وكَلِّك

١ حذف: يوه يو.



- عثمان:** إيه لُحلى. لنا من اللى يلمحولهم يا حرمه مش عيب
- نظله:** لا لا. مش القصد. لأن المسألة اللى كلمك فيها تهمنى زى ما تهمه هو كمان
- عثمان:** (لنفسه) آه فهمت دى لازم تكون مراته (النظله) أيوه يا ست جوزك جه كلمنى دلوقت
- نظله:** (مضطربه) إيه جوزى أنا
- عثمان:** أيوه
- نظله:** يا خبر وقلت له إيه
- عثمان:** قلت له على كل اللى طلبه منى
- نظله:** (على حده) يادى الليله السوده¹ ليه عملت كده يا شيخ إنت. ليه
- عثمان:** ازاي ليه هو قال لى ماجبش سيرة وبعدين أنا قلت له طيب مش رايح اجيب سيره
- نظله:** بقى على كده مش جوزى اللى كلمك
- عثمان:** ازاي مش جوزك أنا شفتكو وبتا بعض كتير فى جهة قصر النيل
- نظله:** بقى لازم هو جوزى تمام. خد خد فى عرضك (تناوله أوراق) آدى كل اللى معايا. ورقه بخمسين جنيه بس افضل مَوّه على جوزى ولا تقول له حاجه أبدًا
- عثمان:** (ياخذ الورقه ضاحكًا) مَوّت. أنا مالى. أنا نأخذ فلوسهم وموت أبوهم كمان
- نظله:** أنا فى عرضك ماتفضحناش... صمّ بكمّ
- عثمان:** إيه إنت كمان بتعرفى باللسان ده (تخرج النظله) دا لازم سيم بناتهم اولاد المركوب دول.... لكن دلوقت أنا رايح اعمل إيه

¹ حذف: يادى الليله السوده.



- بكل الفلوس دى نروح نحطه فى البنك... لا سيبك نروح
نشيله عند عم مرغنى البواب بتاع البنك (بهم بالخروج)
- الجرسون:** (داخلاً) إنت فين يا شيخ من الصبح داحنا بندور عليك مش
تيجى تلف على المعازم بالصينيه
- عثمان:** (وقد جلس على الكنبه بَعَظَمَه) صينيه مين يا وله يا جرسون يا
وسخ
- الجرسون:** قوم يا شيخ كده قوم بلاش دلح
- عثمان:** صُمَّ بَكِّمَّ
- الجرسون:** (دون أن يفهم) إيه صُمَّ بَكِّمَّ. دى إيه دى كمان
- عثمان:** ماتخوفش نفسك دى حاجات كبيره عليك اصطلاحات بينى
وبين ارباب الفلوس (يخرج النقود والأوراق)
- الجرسون:** يا خبر ابيض إيه كل النقدية دى جت لك منين
- عثمان:** من واحد صاحبي. كنت مسلفه فلوس من زمان. وبعدين
الراجل الله يستره جه سدد الدين بتاعه
- الجرسون:** يا ابن الإيه
- عثمان:** الوله باين رايح يسورق
- ستهم:** (تدخل) عقبال امالتنا يا قادر
- الجرسون:** (منادياً) يا وليه يا ستهم الحق عم عثمان اغتنى
- عثمان:** أيوه اغتنتيت شذوفى الاموال قد أبه
- ستهم:** يا سيد يا بدوى
- عثمان:** خد الورقه دى علسانكم. إنتو الاتنين بقشيش
- ستهم والجرسون:** الله يخليك الله يسترك
- عثمان:** لا خليها مع ستهم وهى تبقى نديك حصتك



- ستهم:** الهى يغنيك كمان وكمان يا عثمان يا ابن حليمه
- عثمان:** هاتلى سيجاره علشانى يا وله
- الجرسون:** حاضر يا افندم (يسرع إلى الطاولة فيأخذ علبه السيجار ويقدمها لعثمان)
- عثمان:** (يتناول سيجاره) يا وله وَّلَع لي
- الجرسون:** أيوه يا افندم (يشعل كبريت ويوَّع لعثمان)
- عثمان:** (وقد أخذ نفسين) إذا سألوك عني في البوفيه يا وله قول لهم هو كان يشتغل كده بس زى غِيَّه
- الجرسون:** طيب عن إذتك امال أما اروح اشوف شغلى أنا (لستهم) تعالى ويايَ نَفك الورقه يا ستهم
- ستهم:** ياالله ياخويا من عينى الأتنين (بخرجان)
- عثمان:** لما تخلص الفلوس ابقوا تعالو خدو غيره الخير كتير (بدخلان حافظ بك وجميل بك)
- جميل:** أما أنا يعنى من حسن حظى اللى مادخلتش وياكم فى برتيتة البوكر دى زهرك كان ولعه خالص يا حافظ بيه
- حافظ:** كفايه الاسبوع اللى فات كان زهرى منحوس وحطيت فوق الخمسه آلاف ٥٠٠٠ جنيه
- جميل:** أديك عوضتهم الليله
- حافظ:** دول ألف جنيه اللى كسبتهم لكن لو كان فيه فى الترابيزة فلوس زياده عن كده كنت كسبت زياده
- عثمان:** (وهو جالس مععوض ويدخن) دا مين الغلباوى ده. يجى يخشلى أنا بوكر. وانا أفرجه
- حافظ:** (وقد سمع صوت عثمان) مين الافندى ده



- جميل: والله ما اعرفوش
- فريد: والله ولا أنا (داخلاً)
- عثمان: (لفريد) مش تمام كده يا بتاع صم بكم
- حافظ وجميل: صم. بكم
- فريد: (لعثمان هامساً) أنا فى عرضك اسكت
- عثمان: قدمنى لحضرتة (مشيراً لحافظ بيه) أنا بدى العب وياه عشرة بوكر
- حافظ: (ناظراً إلى عثمان باستغراب) مين الراجل ده
- فريد: اعرفك يا حافظ بيه بحضرة (هامساً) إيه اسمك إيه
- عثمان: عثمان
- فريد: حضرتة يا حافظ بيه عثمان افندى من ال....
- حافظ: دهدى أهه كنت بتقول ماتعرفوش
- جميل: لأ يعنى إننا مانعرفوش شخصيًّا
- فريد: أيوه معرفه بسيطه حضرتة عثمان بيه من أعيان كوم امبو
- حافظ: أهلاً وسهلاً تشرفنا اتفضل اقعد ويانا يا بيه تعرف تلعب بوكر
- عثمان: وأبوه كمان
- حافظ: بس احنا لِعُبْنَا جامد شوويه
- عثمان: سيبك (يخبط على الحفظة) قدها وقودود
- حافظ: أنا حافتح بخمسين جنيه
- عثمان: بخمسمائة جنيه كمان
- حافظ: دا يظهر عليه جادى فى اللعب نخليهم خمسمية جنيه
- عثمان: خليهم خمسميه
- حافظ: طيب اتفضلوا بنا على أودة اللعب. آدينى كسبان الليله يجى



ألف جنبه ومقاييس على ألف فوقهم كمان (بخرجون)

(تدخل. نظله. دنيا)

دنيا:

(باهتمام) طيب منين عرفتي يا مدام

نظله:

(بفرح) من صالح افندى الوكيل بتاع جوزى وجوزك. هو اللي

أطلعنى على السر ده دلوقت بس

دنيا:

ازاى بقى

نظله:

أهه عرفت منه. إن السبب اللي خلى جوزى وجوزك. ماكانوش

سائلين عنا اليومين اللي فاتو دول. إنهم كانوا مشتبهين فى

واحد من العمال بتوعهم. وكانوا شكّين فيه إنه أخذ رشوه.

وضرهم ضرر كبير فى جارتهم

دنيا:

صحيح

نظله:

وبعدين لما شافه إن ماعندهمش اثباتات كافية. ضد العامل

ده. التجأو لجماعه من البوليس السرى. علشان يتحروا عن

الحقيقه قبل ما يقدموا الشكوى بتاعتهم للنيابه

دنيا:

عجيبه. امال مين الراجل الاسود ده. اللي كان تمللى وراكم

وراكم إنت وفريد بيه

نظله:

والله ما اعرفش. أنا حتى علشان راحت ضميرى أخذت صالح

افندى الوكيل على جنب. وشاورت له على الراجل الاسود ده.

اللى افكرناه مخبر. فقال لى إنه ماهوش لا بوليس سرى ولا

حاجه. لأنه هو عارف كل الحبرين المكلفين بالمسأله دى

آه اتايه كان بيستغرب وانا باقول له اوعى تجيب سيره لحد.

دنيا:

(موسيقى ١) الغايه بقى فى ستين داهيه الفلوس اللي أخذها منى

١ تم حذفها.



<p>أه / أمية كان يسيرة وإنما قول له ادعى بحبس سره ثم العاهم حتى</p>	<p>X زينا</p>
<p>في سنة راجع الفرس ما بل أحد هاجم</p>	<p>نظله</p>
<p>أه أنت رضى ادنى لعلسى</p>	<p>دنيا</p>
<p>معلوم عن أن صنعت لا يهتدى</p>	<p>نظله</p>
<p>الصدقى تعالى قوام بشرنا نحننا ونظيرهم رضى زواى بزواج وما اولهم</p>	<p>دنيا</p>
<p>بالخروج فتخرجهم (الغالب)</p>	<p>نظله</p>
<p>الله الله أه وامن</p>	<p>دنيا</p>
<p>الدول الجاهل العرجيم منهلهم عن ن يأخذوا حاجه فوالجيم</p>	<p>نظله</p>
<p>يا لله أضا مالنا</p>	<p>دنيا</p>
<p>لمه العرجيم - (ندى) سنه منى</p>	<p>العرجيم</p>
<p>ميه زينا أضا العرجيم يا هوه ميه</p>	<p>نظله</p>
<p>يتوف غلب وتطيم عمقال البريه</p>	<p>نظله</p>
<p>كل الناس فى اسفلا يا اذنى راجيه جايه</p>	<p>نظله</p>
<p>الذ أضا فضل بالعترا ساعا حاعيزه</p>	<p>نظله</p>
<p>الله يكفرك يا هو سر المعده</p>	<p>نظله</p>
<p>اللى يقعدها صلوبه طول الأران والبريه</p>	<p>نظله</p>
<p>يا ما بنسوف م السابيه</p>	<p>نظله</p>
<p>صع ومزب وعشمه</p>	<p>نظله</p>
<p>على اهل سنى برارونا</p>	<p>نظله</p>
<p>يخالفونا ويلعنوا انونا</p>	<p>نظله</p>
<p>أه حاله يعلم فى سيدك</p>	<p>نظله</p>
<p>تفلى لميه سنى منه حافيدك</p>	<p>نظله</p>



نظله: أه إنتِ رخري اديتي له فلوس
 دنيا: معلوم علشان خفت لا يفضحنى
 نظله: القصد بقى تعالى قوام نبشر اصحابنا ونطمئهم (تضع
 زراعها بزراع دنيا ويهمان بالخروج فتسمع ضجه من الخارج)
 دنيا: اللَّهُ اللَّهُ إيه دا كمان
 نظله: دول الجماعه العربيه ندهولهم علشان ياخدوا حاجه فى
 البوفيه
 دنيا: ياالله احنا مالنا

لحن العربيه

العربيه:

(تدخل) مين زينا احنا العربيه ياهوه مين
 يشوف غلب وتلطيم عقبال اللايمين
 كل الناس فى اشغالها يا افندى رايعين جاينين
 الا احنا نفضل بالعشر ساعات قاعدين
 الله يكفيكو ياهو شر القعهه اللي
 بنقدها مصلوبين طول النهار أنا والجده ده
 ياما بنشوف م الشاويشيه صبح ومغرب وعشيه
 على أقل شئ يرازونا يخالفونا ويلعنو أبونا
 أهى ا حاله يعلم بها سيدك نشكى لمن شئ مش حا يفيدك
 طول ما سرعت يا اسطى فى إيدك
 اوعى تصدق إننا نتهان

١ تغيرت: أهة.



أكلنا احنا والبهايم يا اسطى غلى الطاق اتنين
نعيش ازاي يا ناس يا اخواننا العدل فين
ياهو ورائنا عيال غلابه ياكلو منين
لإمتى نفضل ساكتين كده جتنا البين
بتوع الترمواى همّا اللى يا ناس جابو دغنا
نعمل ازاي والله اعتصاباتهم بتنغنغنا
اللّه يكون فى عوننا ياما بنقاسى مع زيونا
يجى البيه من دول يركب زى اللى يلعب عنكب
يحط رجله فى خريتنا وان قلنا له حاجه يخرّب بيتنا
يفضل كده يهرى فى جتنا قال دا مزاج البيه أحيه
لكن ارجع برضه أقولك ياسطى طايفتنا احنا دون
دا زى داء يا ناس نردح لأحسن زيون
نفضل ساكتين عليه لحد ما نوصله البيت
وان قصّر فى الأجره نخليك ليلته زيت
نقعد نعمل له يا بيه قدام الجيران هليله
ونقول عليه كان راكب ويّا مزمزله
احنا كمان ياما بنقاسى من الزباين¹ الهلاسى
يجى الزيون بنتايه ويروح راكب ويايه
نبقى سايقين على عمانا والكبود مرفوع آه يانه
مش عارفين إيه بيجرى ورائنا العريجى ليه ماتتوبش عليه
(تخرج)

¹ تغيرت: زباينا.



(الجرسون - عثمان)

عثمان: (داخلاً ووراءه الجرسون) شوف شوف أدى ينك بألفين جنيه يا وله

الجرسون: شيك بألفين جنيه من مين

عثمان: من الريس بتاع الكلوب. لُعبت وياه خمسه برتيتة بوكر قام

اتهور رُحت خابط منه ألفين جنيه وكتب لى بهم الشيك ده
الجرسون: شيك بألفين جنيه

عثمان: تعالى بقى لما اسكرك على حسابى. سيبك من شغل

الجرنسه تعالى ورايا

الجرسون: حاضر يا افندم (يخرجان)

(يدخل حافظ ووراءه زكى من الجهه التانيه)

زكى: إيه بقى رأيك يا عمى فى مسألة المدموازيل مارى

حافظ: (بحده شديده) رأيى هُو هُو

زكى: لكن دا حرام دا يا عمى

حافظ: أهه يكون فى معلومك. إنك إذا خالفت إرادتى وأجوزت البنت

دى ماتنتظرش منى اقل مساعده ماديه. بل اتبرأ منك

زكى: (بيؤس) دى متش انسانيه^١ دى يا عمى دا حرام

حافظ: يعنى لو كنت بس بتحب واحده ولو بسيطه لكن عندها

على الأقل قرشين يساعذك شويه كان معلهش. إلا عاوز

تتجوزلى واحده شغاله بسيطه. وماعندهاش غير ماهيتها

٨ جنيه فى الشهر^٢

زكى: بقى دا آخر رأيك يا عمى

حافظ: أيوه مافيش عندى غير كده (يخرج) (زكى يبقى مطرقاً حزناً)

^١ تم حذفها.

^٢ تغيير "٨" جنيه فى الشهر": ٦,٥ جنيه.



- ماری:** (تدخل) أف الدنيا حرقوي (تری زکی مطرقًا) الله زکی إيه مالک
- زکی:** آدینی کنت باتکلم دلوقت ایه مع عمی. وبعدين قال لی زی العاده. إنه من غیر دوطه مافیش جواز. وانی إذا اجوزتک. ما أنتظرش منه أقل مساعده مادیه
- ماری:** (بیؤس) یعنی مافیش جواز علی کده. لازم نفترق وننسی بعض
- زکی:** لأ. اوعی تصدقی لازم نشوف حل (بجلس علی الکنبه وراسه بین یدیه)
- ماری:** أظن مافیش فایده آه یا زکی. آیوه الفلوس تعمل کل حاجه
- عثمان:** (داخلًا) أهلاً. إنت هنا یا ست ماری
- ماری:** إحنا هنا من الصبح یا عثمان
- عثمان:** أنا کنت بادور عليك علشان فيه حساب قدیم بینی وبینک
- زکی:** (وقد وقف) إيه هوّ
- عثمان:** ازیک یا سیدی (یسلم علیه) ازای جنابک
- زکی:** موش مبسوطین أبدًا یاسی عثمان
- عثمان:** لیه جری لکم إيه
- زکی:** بسلامته عمی موش عایز أبدًا إنی اجوز المدموازیل ماری
- علشان ماعندهاش فلوس
- عثمان:** طیب وانتو مالکم ومال عمک
- زکی:** بعدين یحرمنی من ثروته. وانا فقیر ومحتاج له
- عثمان:** بقی کل الرفض ده بتاعه علشان الفلوس
- ماری:** (متنده) آیوه علشان الفلوس
- عثمان:** طیب فيه حل کویس... إنت یا ست ماری کنت سلفتینی
- امبارح الصبح اتنین جنیه. وانا دلوقت اردهم لك ألفین جنیه



- مارى وزكى: ألفتين جنيه
 عثمان: أيوه. بس عايز منكم. تكتبوا لى ورقه. تعترفوا لى بالفوايد
 بتاع الألفين جنيه. واهه كده تفضل فلوسى منصانه وأمانه
 عندهم. اتفضلى يا ست آدى شيك بألفين جنيه (بناولها
 الشيك)
 ماري: ازاي ده
 عثمان: علشان تعرفى إن المصرى منا كرم ولا ينساش الجميل (يقعان
 فى حضن عثمان)
 زكى: (ينظر فى الشيك) ديهدى دا بإمضا عمى حافظ بيه. ازاي أخذت
 منه الشيك ده
 عثمان: كسبته منه فى البوكر. ولسه كمان فيه فلوس كتير (يخرج
 الأوراق)
 زكى: دا لازم عمى زى الجنون دلوقت
 عثمان: ما دام راجل بطل رينا بعتنى له علشان أخرج بيته
 زكى ومارى: غير كده
 عثمان: ولسه
 زكى: خلاص من بكره حاكتب كتابى على المادمازيل ماري (يدخل
 حافظ بيك)
 عثمان: اتفضل شرف يا جناب البيه
 حافظ: إيه فى إيه
 عثمان: بس عاوزين نجوز الأولاد دول لبعض
 حافظ: طيب وانت مالك ومال كده
 عثمان: مالى ازاي أنا اللي رايح يدفع المهر لست ماري



- حافظ:** (باستغراب) إنت اللي.....
- عثمان:** أيوه بالألفين جنيه اللي كسبته منك
- حافظ:** طيب إذا كان كده معلهش أنا قابل
- ماری وزكى:** آه يا عمى (يقعان فى حضن حافظ بيه)
- عثمان:** (وقد رمى نفسه فى حضن حافظ بيه) آه يا عمهم (تدخل ستهم)
- ستهم:** (تدخل) إيه العبارة يا اختى
- عثمان:** وليّه يا ستهم. قربي هنا يا حرمة. إنت متجوز والآ خالى جواز
- ستهم:** خاليه قوى يا عينيّ
- عثمان:** كويس أنا بدى نقايس ونتجوز بعض
- ستهم:** (تقع فى حضن عثمان) آه يا مونشثريه
- حافظ:** إيه بدك تتجوز ستهم
- عثمان:** وابوها كمان
- الجرسون:** (داخلاً) سيدى البيه. بس' بتوع المزيكه بيستأذنوا سعادتك
- حافظ:** علشان يروحوا
- حافظ:** لا لا قول لهم يستنوا لازم نخلى السهره الليله صباحى. لأن
- ستهم:** عندنا فرح دوبل
- المعازم:** تعالو يا ارباب التفريح. ملحه فى عين اللي ما يصلى
- المعازم:** تدخل المعازم

لحن المعازم

أهى ديه يا افندى صحيح جوازه تفرح
وفيهها درس اجتماعى عال وحاجه تشرح

١ تم حذفها.



يا أبهات دى نصيحه مليانه حكم ومليحه
اوعوا تجوزوا ولادكم بالغصب لا تبقى فضيحه
ياما شفننا بعيننا عائلات اضطريت وبناتها هربت
من استبداد الأهل فى الجواز وبيوت اتخربت
علشان فلان بيه غنى وعنده كام ابعاديه

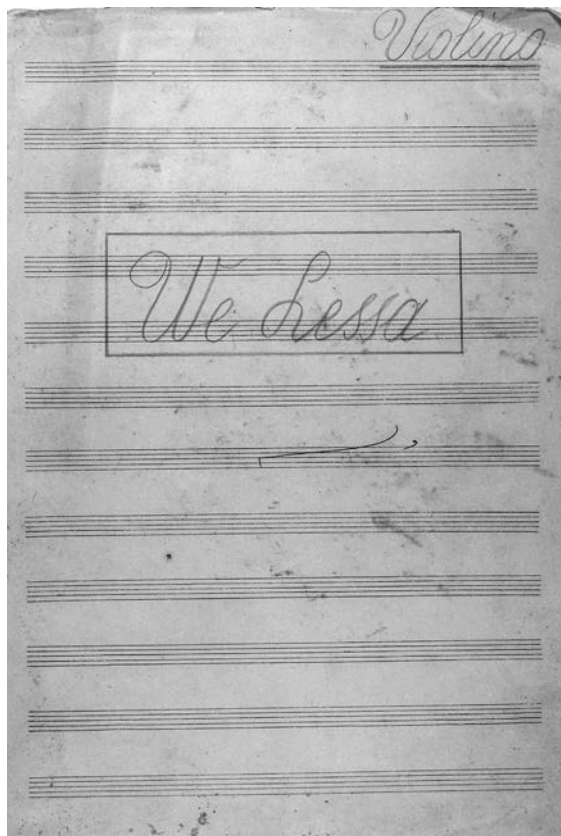
يروح الأب مجوز بنته كده يا افنديه
من غير ما يشوف اخلاقه أو إيه عيوبه وداؤه
من غير ما يسأل بنته تكرهه أو تستحقه
يا اخواننا يا اسيانا مال إيه بزياده يقطع دى عاده
ما دام فيه حب وإخلاص فى الفقر تلاقى السعاده

ستار





المدونات الموسيقية الأصلية



Violino I^o

Un Lissa - Quartet

266
20
13.300

850

260

20
13.300

0 = 1/1000 = 0.001

R.C.I.



Handwritten musical score on a page with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The score is written on two systems of four staves each. The first system contains a melodic line on the top staff and three accompaniment staves. The second system continues the piece, featuring a melodic line on the top staff with dynamic markings *rit.* and *rit.* above it, and three accompaniment staves. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and articulation marks.



Handwritten musical score on a page with a grey background. The score is written in black ink and consists of two systems of staves. The first system has five staves, and the second system has four staves. The notation includes various musical symbols such as clefs, key signatures (one sharp), time signatures, and dynamic markings. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a time signature of 3/4. The music is written in a style that appears to be a vocal line or a melodic instrument line. The second system begins with a treble clef, a key signature of one sharp, and a time signature of 3/4. The music continues with similar notation. There are several handwritten annotations in the score, including "Canto" written above the second staff of the first system, "A low fifth" written above the first staff of the second system, and "3 Valt" written above the second staff of the second system. The handwriting is fluid and appears to be a working draft or a composer's sketch.



Violini N° 5 N. 5. Violini

4/4

Violini N° 5 N. 5. Violini

3

Cresc. Cresc. fine



♩ 6 *4 volte*

in fine 4 volte

♩ 7 Danza per tutte



Allegro *per Mandozjo*

A handwritten musical score for Mandozjo, consisting of ten staves. The notation is in a single system with a treble clef and a 2/4 time signature. The music features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. The word "molto" is written in the fifth staff. The score ends with a double bar line and a repeat sign.

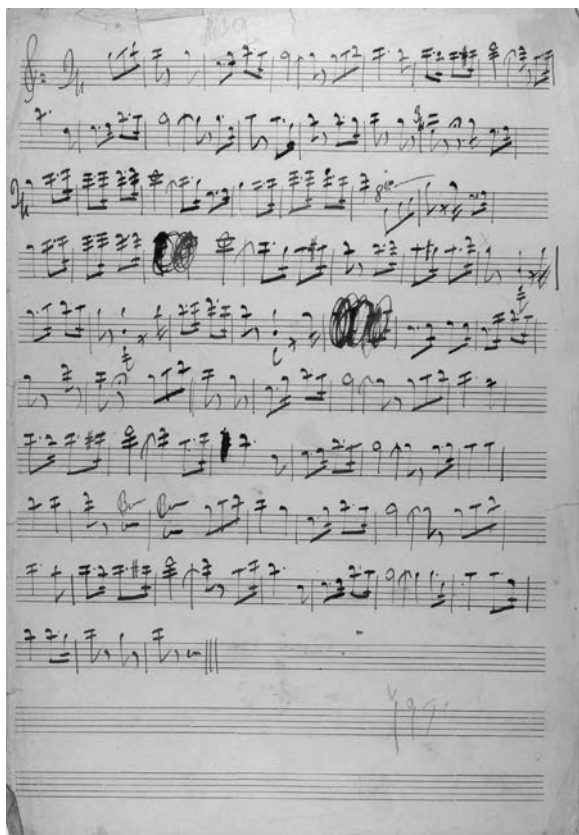


Bell

p. molto *a. molto*

Molto



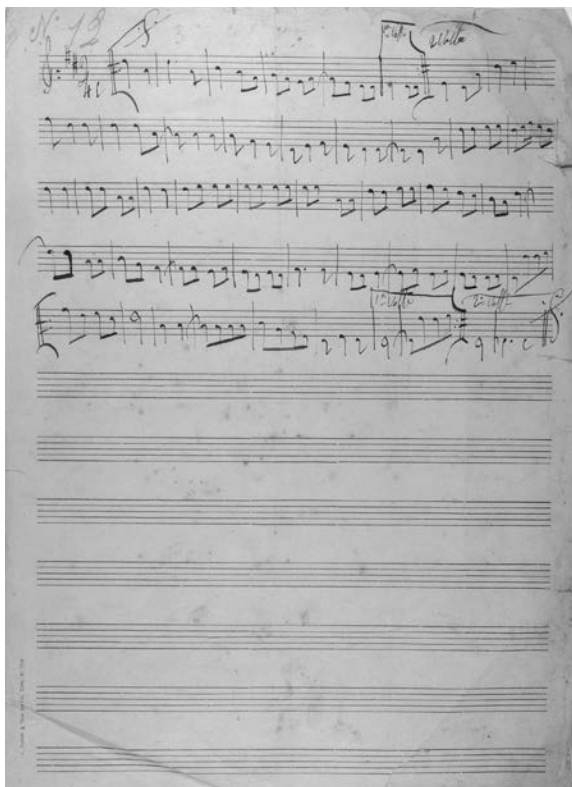




Cerambat solo Kiriin syajit Cerambat

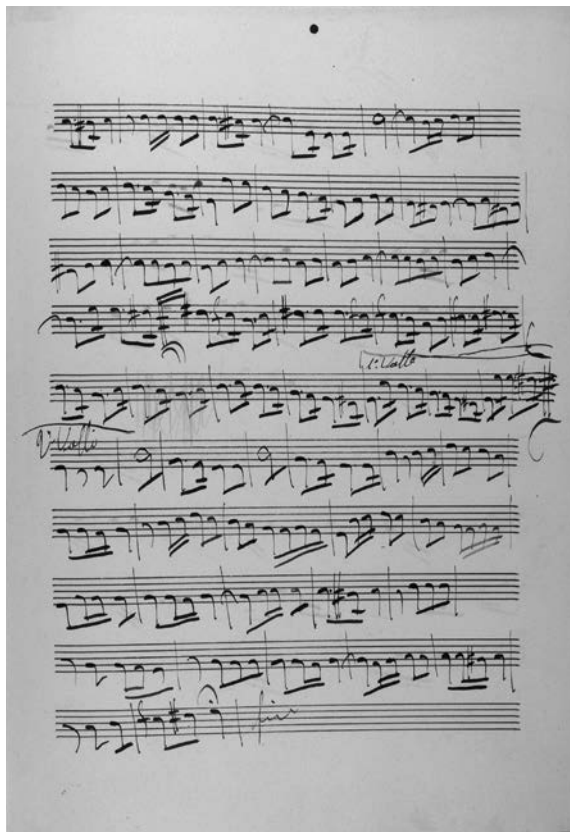
A handwritten musical score on a single page. The title at the top is "Cerambat solo Kiriin syajit Cerambat". The score consists of ten staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation is dense and includes many accidentals and slurs. There are some handwritten annotations: "vibrato" is written under the second staff, and "rit." is written above the sixth staff. The music ends with a double bar line on the tenth staff, followed by two empty staves.





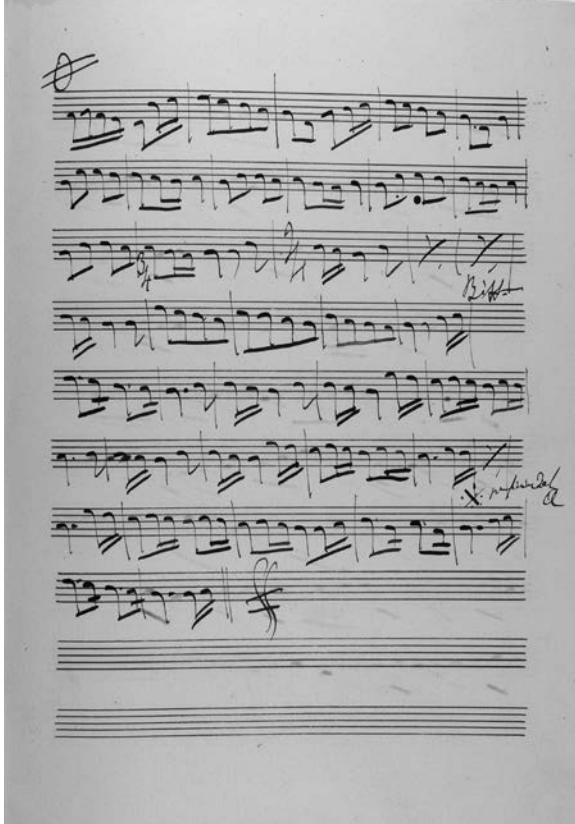
Handwritten musical score on ten staves. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 7/2 time signature. The music features a complex rhythmic pattern with many beamed notes. The word "pizzicato" is written in the upper right corner. The word "stretto" is written in the first staff, and "pizzicato" is written in the second staff. The word "stretto" is written in the third staff, and "pizzicato" is written in the fourth staff. The word "stretto" is written in the fifth staff, and "pizzicato" is written in the sixth staff. The word "stretto" is written in the seventh staff, and "pizzicato" is written in the eighth staff. The word "stretto" is written in the ninth staff, and "pizzicato" is written in the tenth staff. The word "stretto" is written in the eleventh staff, and "pizzicato" is written in the twelfth staff. The word "stretto" is written in the thirteenth staff, and "pizzicato" is written in the fourteenth staff. The word "stretto" is written in the fifteenth staff, and "pizzicato" is written in the sixteenth staff. The word "stretto" is written in the seventeenth staff, and "pizzicato" is written in the eighteenth staff. The word "stretto" is written in the nineteenth staff, and "pizzicato" is written in the twentieth staff. The word "stretto" is written in the twenty-first staff, and "pizzicato" is written in the twenty-second staff. The word "stretto" is written in the twenty-third staff, and "pizzicato" is written in the twenty-fourth staff. The word "stretto" is written in the twenty-fifth staff, and "pizzicato" is written in the twenty-sixth staff. The word "stretto" is written in the twenty-seventh staff, and "pizzicato" is written in the twenty-eighth staff. The word "stretto" is written in the twenty-ninth staff, and "pizzicato" is written in the thirtieth staff. The word "stretto" is written in the thirty-first staff, and "pizzicato" is written in the thirty-second staff. The word "stretto" is written in the thirty-third staff, and "pizzicato" is written in the thirty-fourth staff. The word "stretto" is written in the thirty-fifth staff, and "pizzicato" is written in the thirty-sixth staff. The word "stretto" is written in the thirty-seventh staff, and "pizzicato" is written in the thirty-eighth staff. The word "stretto" is written in the thirty-ninth staff, and "pizzicato" is written in the fortieth staff. The word "stretto" is written in the forty-first staff, and "pizzicato" is written in the forty-second staff. The word "stretto" is written in the forty-third staff, and "pizzicato" is written in the forty-fourth staff. The word "stretto" is written in the forty-fifth staff, and "pizzicato" is written in the forty-sixth staff. The word "stretto" is written in the forty-seventh staff, and "pizzicato" is written in the forty-eighth staff. The word "stretto" is written in the forty-ninth staff, and "pizzicato" is written in the fiftieth staff. The word "stretto" is written in the fifty-first staff, and "pizzicato" is written in the fifty-second staff. The word "stretto" is written in the fifty-third staff, and "pizzicato" is written in the fifty-fourth staff. The word "stretto" is written in the fifty-fifth staff, and "pizzicato" is written in the fifty-sixth staff. The word "stretto" is written in the fifty-seventh staff, and "pizzicato" is written in the fifty-eighth staff. The word "stretto" is written in the fifty-ninth staff, and "pizzicato" is written in the sixtieth staff. The word "stretto" is written in the sixty-first staff, and "pizzicato" is written in the sixty-second staff. The word "stretto" is written in the sixty-third staff, and "pizzicato" is written in the sixty-fourth staff. The word "stretto" is written in the sixty-fifth staff, and "pizzicato" is written in the sixty-sixth staff. The word "stretto" is written in the sixty-seventh staff, and "pizzicato" is written in the sixty-eighth staff. The word "stretto" is written in the sixty-ninth staff, and "pizzicato" is written in the seventieth staff. The word "stretto" is written in the seventy-first staff, and "pizzicato" is written in the seventy-second staff. The word "stretto" is written in the seventy-third staff, and "pizzicato" is written in the seventy-fourth staff. The word "stretto" is written in the seventy-fifth staff, and "pizzicato" is written in the seventy-sixth staff. The word "stretto" is written in the seventy-seventh staff, and "pizzicato" is written in the seventy-eighth staff. The word "stretto" is written in the seventy-ninth staff, and "pizzicato" is written in the eightieth staff. The word "stretto" is written in the eighty-first staff, and "pizzicato" is written in the eighty-second staff. The word "stretto" is written in the eighty-third staff, and "pizzicato" is written in the eighty-fourth staff. The word "stretto" is written in the eighty-fifth staff, and "pizzicato" is written in the eighty-sixth staff. The word "stretto" is written in the eighty-seventh staff, and "pizzicato" is written in the eighty-eighth staff. The word "stretto" is written in the eighty-ninth staff, and "pizzicato" is written in the ninetieth staff. The word "stretto" is written in the ninety-first staff, and "pizzicato" is written in the ninety-second staff. The word "stretto" is written in the ninety-third staff, and "pizzicato" is written in the ninety-fourth staff. The word "stretto" is written in the ninety-fifth staff, and "pizzicato" is written in the ninety-sixth staff. The word "stretto" is written in the ninety-seventh staff, and "pizzicato" is written in the ninety-eighth staff. The word "stretto" is written in the ninety-ninth staff, and "pizzicato" is written in the hundredth staff.





Handwritten musical score on ten staves. The score is written in a cursive style. At the top, there is a large handwritten 'A' and the number '13'. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The notation consists of rhythmic patterns, primarily eighth and sixteenth notes, with some rests. The word 'Silent' is written in the first staff, and 'Blatt' is written in the second staff. At the bottom of the page, there is a handwritten instruction: 'la terza volta al segno D. ogni volta'.







Finale

Handwritten musical score for a piece titled "Finale". The score consists of seven staves. The first staff has a treble clef and a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music is written in a cursive, handwritten style. The first two staves feature a melodic line with various dynamics and articulations, including "p" (piano), "f" (forte), and "rit." (ritardando). The third staff continues the melodic line with similar dynamics. The fourth and fifth staves show a more rhythmic, possibly bass line, with frequent eighth and sixteenth notes. The sixth and seventh staves continue this rhythmic pattern. The score ends with a double bar line and a fermata on the final note of the sixth staff.

مَسُو بگو انداس صبح ممتاس
سَخْتو بابوتسه ياناس
ما فيش فلوس بقيتو منعموس فقر تو خلاص
نَسْتغلوانى ايه يا اندي يابيه
ما دام البخت موريه
ما فيش تربيهن ما فيش قميهن ما فيش لباس
فين نروخو سا برستيه دنيا لسه تربتیه
أيام الريزه فنتو خلاص
مَسُو بگو انداس صبح ممتاس
كفرتو ياناس

